



cz Návod k použití  
hu Használati útmutató  
ru Инструкция по  
эксплуатации  
uk Інструкція з  
експлуатації



Household Appliances

KSV 33606

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>

**BOSCH**



<b>CZ</b>	Stránka	3
<b>hu</b>	Oldal	18
<b>ru</b>	Страница	32
<b>uk</b>	Сторінка	46

## Obsah

	Stránka		Stránka
<b>Pokyny k likvidaci</b>	4	Mrazicí kapacita	11
Likvidace obalu	4	Nastavení voliče teploty ke zmrazování a k uložení	11
Likvidace starého spotřebiče	4	Doba uložení	11
<b>Bezpečnostní pokyny</b>	5	Rozmrazování zmrazeného zboží	11
<b>Ustanovení</b>	6	<b>Odmrazování</b>	12
<b>Seznámení se se spotřebičem</b>	6	Chladicí prostor	12
<b>Postavení spotřebiče</b>	7	Odmrazování mrazicího boxu	12
Teplota okolí	7	Pomoc při odmrazování	12
Místo postavení	7	<b>Čistění</b>	13
Postavení	7	<b>Tipy pro šetření energií</b>	13
Elektrická přípojka	7	<b>Pokyny k provozním hlukům</b>	14
Větrání	7	<b>Odstranění malých poruch vlastními silami</b>	14
Po přepravě ...	7	Co je nutno dělat, když ...	15
Výměna závěsu dveří	7	<b>Servisní služba</b>	16
<b>Zapnutí / vypnutí</b>	8	Typový štítek	16
Zapnutí spotřebiče	8	<b>Dbejte na chladicí zóny v chladicím prostoru!</b>	17
Nastavení teploty	8		
Vypnutí spotřebiče	8		
Odstavení spotřebiče	8		
<b>Uspořádání potravin</b>	9		
Při uspořádání potravin dodržujte	9		
Příklad uspořádání	9		
Změna vnitřního vybavení	9		
<b>Zmrazování, uložení potravin</b>	10		
Mrazicí box	10		
Dbejte při nákupu zmrazených potravin	10		
Zmrazování potravin vlastními silami	10		
Balení potravin	10		

9000001459

16.05.06/003D

**CZ**

## **Pokyny k likvidaci**

### **Likvidace obalu**

Obal chrání Váš spotřebič před poškozením při přepravě. Všechny použité materiály jsou ekologicky nezávadné a opětovně použitelné. Pomozte nám prosím: zlikvidujte obal v souladu s ochranou životního prostředí.


O aktuálních likvidačních možnostech se prosím informujte u Vašeho odborného prodejce nebo u obecní správy.

#### **Výstraha**

Nepřenechávejte obal a jeho části dětem. Nebezpečí udušení prostřednictvím skládaných kartónů a fólií!

### **Likvidace starého spotřebiče**

Použité spotřebiče nejsou žádný bezcenný odpad! Prostřednictvím ekologické likvidace je možno cenné suroviny opětovně regenerovat.

 Tento spotřebič je označen podle evropské směrnice 2002/96/EG o elektrických a elektronických přístrojích (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Směrnice stanoví rámec pro vratnost a recyklaci použitých spotřebičů, platný v celé EU (Evropské unii).

#### **Výstraha**

U vysloužilých spotřebičů

1. Vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Odstříhnete připojovací kabel a odstraňte jej společně se síťovou zástrčkou.

Chladničky obsahují chladivo a v izolaci plyny. Chladivo a plyny se musí odborně zlikvidovat. Nepoškozte trubky oběhu chladiva až do odborného zlikvidování.

## Bezpečnostní pokyny

Před uvedením spotřebiče do provozu si prosím pečlivě přečtěte informace uvedené v návodu k použití a v montážním návodu. Obsahují důležité pokyny pro instalaci, použití a údržbu spotřebiče.

Návod k použití a montážní návod eventuelně pečlivě uschovejte pro následujícího majitele.

Výrobce neručí, nebyly-li dodržovány následující pokyny:



**Tento spotřebič obsahuje nepatrné množství chladiva izobutan (R 600 a), přírodního plynu s vysokou ekologickou slučitelností, avšak hořlavého. Při přepravě a instalaci spotřebiče dbejte na to, aby nebyly poškozeny žádné díly chladicího oběhu. Při poškození se vyvarujte používání otevřeného ohně a zdrojů zapálení a místnost, ve které spotřebič stojí, několik minut větrejte.**

- K čištění nebo rozmrazování nepoužívejte v žádném případě parní čistič. Pára se může dostat na součásti spotřebiče pod napětím a způsobit zkrat nebo úraz elektrickým proudem.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické spotřebiče.
- Neuvádějte poškozený spotřebič do provozu, v případě pochybností se dotazte u dodavatele.
- Připojení a instalaci proveďte podle montážních pokynů. Elektrické podmínky připojení a údaje na typovém štítku musí souhlasit.
- Elektrická bezpečnost spotřebiče je zaručena pouze tehdy, je-li předpisově nainstalován zemnicí systém domovní instalace.
- V případě poruchy, při údržbě a při čištění odpojte spotřebič od napájecí sítě. Vytáhněte síťovou zástrčku nebo vypněte pojistkový automat. Táhněte za síťovou zástrčku, nikoliv za připojovací kabel.
- Opravy elektrických spotřebičů smějí být prováděny pouze kvalifikovanými silami. Vlivem neodborně provedených oprav může dojít ke značnému ohrožení uživatele.
- Vysokoprocenní alkohol ukládejte pouze těsně uzavřený a na stojato. Ve spotřebiči neukládejte výrobky s hořlavými hnacími plyny (např. šlehačkové dávkovače, spreje atd.) a výbušné látky - nebezpečí výbuchu!
- Nepoškodte díly chladicího oběhu, např. propíchnutím kanálů chladiva odpařováků ostrými předměty, zlomením potrubí, oškrabáváním naneseného povrchu atd.. Vystříknuté chladivo může způsobit poranění očí.
- Nikdy nezakrývejte nebo nezastavujte větrací a odvětrávací otvory spotřebiče.
- Nezneužívejte sokly, zásuvky, dveře atd. jako stupátko nebo k podepření.
- Nenechejte si hrát děti se spotřebičem. V žádném případě si děti nemají sedat např. na zásuvky nebo se věšet na dveře.
- U spotřebičů dodatečně vybavených zámkem uschovejte klíč mimo dosah dětí.
- Nedávejte nanuky a kostky ledu okamžitě po vyndání z mrazicího prostoru do úst (nebezpečí popálením vlivem velmi nízkých teplot).
- Do mrazicího prostoru neukládejte kapaliny v láhvích a plechovkách, zejména nápoje obsahující kyselinu uhličitou. Láhve a plechovky prasknou.
- Nedotýkejte se zmrazeného zboží mokřýma rukama, ruce na něm mohou pevně přimrznout.

## CZ

### Ustanovení

Spotřebič je vhodný k chlazení a zmrazování potravin a k přípravě ledu.

Je určen pro použití v domácnosti.

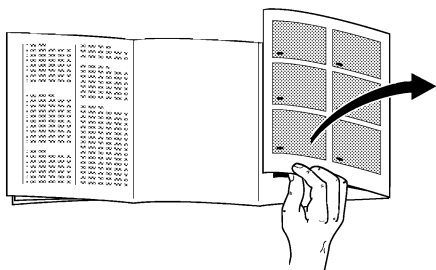
Při nasazení v živnostenské oblasti je nutno dodržovat ustanovení platná pro živnost.

Odpovídá předpisu na ochranu před úrazy pro chladicí zařízení (VBG 20).

Chladicí oběh je přezkoušen na těsnost.

Tento výrobek odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením pro elektrické spotřebiče.

Spotřebič je dimenzován jako samostatný. Nesmí se instalovat jako vestavný spotřebič.



Seznámení se se spotřebičem

Před čtením si prosím odklopte poslední stránky s obrázky.

Návod k použití platí pro více modelů, u vyobrazení jsou možné detailní odchylky.

### Celkový pohled

#### Obrázek 1

- 1 Vnitřní osvětlení a volič teploty
- 2 Odkládací plochy
- 3 Odtékací žlábek kondenzační vody
- 4 Nádoba na ovoce a zeleninu
- 5 Úložná plocha (příhrádka na vajíčka)
- 6 Úložná plocha pro velké láhve, pytlíky s mlékem atd.
- 7 Těsnění dveří

- A Mrazicí prostor**  
**B Chladicí prostor**

\* není u všech modelů

## Postavení spotřebiče

### Dbejte na teplotu okolí

V závislosti na "klimatické třídě" (viz typový štítek) se Váš spotřebič může provozovat při následujících teplotách okolí:

(Typový štítek se nachází ve spotřebiči vlevo nahoře. Obrázek 10)

Klimatická třída	Teplota okolí od ... do
SN	+10 °C do 32 °C
N	+16 °C do 32 °C
ST	+18 °C do 38 °C
T	+18 °C do 43 °C

Poklesne-li teplota okolí pod dolní mez teploty, zkrátí se doba chodu chladicího stroje. To způsobí, že mrazicí box nebude dostatečně zásobován chladem. Zmrazené zboží může v extrémním případě rozmrznout.

Spotřebiče se spínačem okolní teploty (obrázek 2/A) se po zapnutí spínače mohou provozovat při teplotě okolí nižší než +18 °C.

**V zapnuté poloze bude na spínači viditelné červené označení.** (Obrázek 2/A).

Překročí-li teplota místnosti +18 °C, spínač opět vypněte.

### Místo postavení

K postavení je vhodná suchá, větraná místnost. Místo postavení by nemělo být vystaveno přímému slunečnímu záření nebo být v blízkosti tepelného zdroje, jako je sporák, otopné těleso atd. Je-li postavení vedle tepelného zdroje nevyhnutelné, použijte vhodnou izolační desku nebo dodržte následující minimální vzdálenosti k tepelnému zdroji.

K elektrickým sporákům 3 cm.

K olejovým kamnům nebo kamnům na uhlí 30 cm.

Při postavení vedle jiné chladničky nebo mrazničky je potřebná minimální boční vzdálenost 2 cm, aby se zabránilo tvorbě kondenzační vody.

### Postavení

Spotřebič musí stát stabilně a v rovině. Nerovnosti podlahy vyrovnejte pomocí obou šroubovacích patek na čelní straně.

### Elektrická přípojka

Spotřebiče připojujte prostřednictvím předpisově nainstalované zásuvky s ochranným kontaktem pouze na střídavé napětí 220-240 V/50 Hz. Zásuvka musí být jištěna pojistkou 10-16 A nebo silnější pojistkou.

U spotřebičů pro mimoevropské země zkontrolujte na typovém štítku, zda připojovací napětí a druh proudu souhlasí s hodnotami Vaší elektrické sítě. Typový štítek se nachází v chladicím prostoru vlevo nahoře. Obrázek 10.

Eventuálně potřebná výměna síťového připojovacího kabelu smí být provedena pouze odborníkem.

### Větrání

Vzduch ohřátý na zadní stěně spotřebiče musí mít možnost bez zábran unikat. Jinak musí chladicí stroj dodávat větší výkon a to zvyšuje spotřebu elektrického proudu. Proto v žádném případě větrací a odvětrávací otvory nikdy nezakrývejte (obrázek 9).

### Po přepravě ...

Ize spotřebič okamžitě uvést do provozu.

### Výměna závěsu dveří

Pracovní kroky v pořadí čísel (obrázek 11).

## CZ

### Zapnutí / vypnutí

#### Zapnutí spotřebiče

Otočte volič teploty v chladicím prostoru z polohy "O". Spotřebič začne chladit, vnitřní osvětlení je při otevřených dveřích zapnuto (obrázek 2/1).

#### Nastavení teploty

K nastavení otočte volič teploty na některé orientační číslo (obrázek 2/1).

Teplota je plynule nastavitelná.

Vyšší orientační čísla udávají nižší teploty v chladicím prostoru a mrazicím boxu.

Doporučujeme následující nastavení voliče teploty:

- Při krátkodobém uložení potravin v mrazicím boxu nižší orientační číslo (provoz šetřící energii).
- Při dlouhodobém uložení potravin v mrazicím boxu a zmrazování čerstvých potravin střední orientační číslo.

#### Upozornění

- Teplota v chladicím prostoru je ovlivněna teplotou okolí, množstvím a teplotou čerstvě uložených potravin a častým otevíráním dveří. V případě potřeby nastavení voliče teploty změňte.
- Zatímco chladicí stroj běží, tvoří se na zadní stěně chladicího prostoru kapky vody nebo jinovatka, je to podmíněno jeho funkcí. Seškrábání vrstvy jinovatky nebo setření kapek vody není nutné. Zadní stěna se odmrazuje automaticky. Kondenzační voda se zachycuje v odtokovém žlábků, přivádí se k chladicímu stroji a tam se odpařuje (obrázek 4/3).
- Čelní strany skříňky spotřebiče budou částečně lehce ohřívány, což zabraňuje tvorbě kondenzační vody v oblasti těsnění dveří mrazicího boxu.

#### Vypnutí spotřebiče

Otočte volič teploty (obrázek 2/1) do polohy "O", tím se chlazení a osvětlení vypne.

#### Odstavení spotřebiče

Nebudete-li spotřebič delší dobu používat, vytáhněte sířovou zástrčku, spotřebič odmrázte a vyčistěte. Nechte dveře otevřené.



## Uspořádání potravin

### Při uspořádání potravin dodržujte

- Teplé pokrmy a nápoje nechte vychladnout mimo spotřebič.
- Potravinu uspořádejte pokud možno zabalenu nebo dobře zakryté. Tím zůstane zachováno aroma, barva, vlhkost a čerstvost, kromě toho se zamezí přenosu chuti. Nezabalena se má do nádob na zeleninu ukládat pouze zelenina, ovoce a salát.
- Olej a tuk se nemá dostat do kontaktu s umělohmotnými díly a těsněním dveří (tyto díly mohou být jinak porézní).
- Ve spotřebiči neuskładňujte žádné výbušné látky a vysokoprocentní alkohol uskladňujte pouze uzavřeny a na stojato.
  - Nebezpečí výbuchu!
- V chladicím prostoru se nejstudenější oblasti nacházejí na zadní stěně a nad nejspodnější odkládací plochou. Používejte tyto oblasti pro choulostivé potraviny.
- Neuskładňujte v mrazicím prostoru láhve s tekutinami, které mohou zmrznout. Při zmrznutí láhve prasknou.

### Příklad uspořádání

#### Obrázek 1

##### V mrazicím boxu (A)

zmrazování a uložení potravin, příprava ledu.

##### Na odkládacích plochách (2)

sešhora směrem dolů pekařské výrobky, hotové pokrmy, mléčné výrobky, maso a saláty.

##### V nádobě na zeleninu (4)

zelenina, ovoce, salát.

##### V přihrádkách (5)

vajíčka.

##### Na úložných plochách (6)

velké láhve.

### Vnitřní vybavení

Odkládací plochy v chladicím prostoru lze přemísťovat také při dveřích otevřených na 90°. K přemístění zatáhněte za odkládací plochu směrem dopředu, spusťte ji, vyjměte a znovu nasadte na požadované místo (obrázek 5).

Všechny úložné plochy a přihrádky ve dveřích je možno k čištění vyndat.

K vyndání přihrádky a úložné plochy nadzvedněte (obrázek 6).

\* není u všech modelů

## Zmrazování a uložení potravin

### Mrazicí box

Mrazicí box je vhodný k uložení hlubokozmrazených potravin, k zmrazování potravin a výrobě kostek ledu.

### Upozornění

Poklesne-li teplota okolí pod +18 °C, nebude se chladicí stroj příliš často spouštět. Potom může být v mrazicím boxu příliš teplo. V extrémním případě zmrazené zboží rozmrzne.

Spotřebiče se spínačem okolní teploty (obrázek 2/A) se po zapnutí spínače mohou provozovat při teplotě okolí nižší než +18 °C.

**V zapnuté poloze bude na spínači viditelné červené označení (obrázek 2/A).**

Překročí-li teplota místnosti +18 °C, spínač opět vypnete.

### Dbejte při nákupu zmrazených potravin

- Dbejte na obal, nemá být poškozený.
- Nesmí být překročeno datum trvanlivosti.
- Indikace teploty v prodejním pultu má ukazovat -18 °C nebo nižší teplotu.
- Zmrazené potraviny nakupujte úplně až na konec a dobře zabalené do novinového papíru nebo v chladicí tašce je rychle dopravte domů a uložte do mrazicího prostoru.

### Užitný obsah

Údaje k užitému obsahu naleznete na typovém štítku Vašeho spotřebiče.

### Zmrazování potravin vlastními silami

Budete-li zmrazovat potraviny vlastními silami, používejte pouze čerstvé a bezvadné potraviny.

#### Ke zmrazování jsou vhodné

Masné a uzenářské výrobky, drůbež a divočina, ryby, zelenina, koření, ovoce, pekařské výrobky,

pizza, hotové pokrmy, zbytky pokrmů, žloutky a bílky.

#### Ke zmrazování nejsou vhodné:

Celá vejce ve skořápkách, kyselá smetana a majonéza, listové saláty, ředkvičky, ředkve a cibule.

#### Blanžirování (spařování) zeleniny a ovoce

Aby zůstala zachována barva, chuť, aroma a vitamín "C", měla by se zelenina a ovoce před zmrazováním blanžirovat. (Při blanžirování se zelenina a ovoce krátkodobě ponoří do vařící vody – literatura o zmrazování, ve které je popsáno také blanžirování, existuje v knihkupectvích.)

### Balení potravin

Zabalte zboží po porcích, vhodných pro Vaši domácnost.

Ovoce a zeleninu neporčujte těžší než 1 kg, maso až do 2,5 kg. Menší porce promrznou rychleji a při rozmrazování a přípravě tak zůstane kvalita nejlépe zachována.

Potraviny neprodyšně uzavřete, aby neztratily svou chuť nebo nevyschly.

#### K balení jsou vhodné:

Umělohmotné fólie, hadicové fólie z polyetylenu, hliníkové fólie, mrazicí dózy. Tyto výrobky najdete v odborných prodejnách.

#### Nevhodné jsou:

Balící papír, pergamenový papír, celofán, pytlíky na odpadky a použité nákupní pytlíky.

Vložte potraviny do obalu, úplně vytlačte vzduch a balení těsně uzavřete.

#### K uzavírání jsou vhodné:

Pryžové kroužky, umělohmotné sponky, vázací vlákna, lepicí pásky odolné proti chladu nebo podobně. Sáčky a hadicové fólie z polyetylenu můžete svařit pomocí fóliového svařovacího přístroje.

## Zmrazování a uložení potravin

Před vložením do mrazicího prostoru označte obsah zmrazovaných balíčků a opatřete je datem vložení.

### Mrazicí kapacita:

Potraviny mají být pokud možno rychle zmrazeny až k jádru. Pouze tak zůstanou zachovány vitaminy, výživné hodnoty, vzhled a chuť. Z tohoto důvodu proto nepřekračujte max. mrazicí kapacitu Vašeho spotřebiče.

Údaje o max. mrazicí kapacitě podle aktuální normy najdete na typovém štítku.

Vložte zmrazované potraviny rozprostřeně na odkládací ploše mrazicího boxu. Dbejte přitom prosím na to, aby se již zmrazené a čerstvě zmrazované potraviny nedotýkaly.

### Nastavení voliče teploty ke zmrazování a k uložení

Ke zmrazování a dlouhodobému uložení

otočte volič teploty na některé střední orientační číslo. (Odpovídá  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  a nižší teplotě v mrazicím boxu).

### Upozornění

– Po vložení čerstvých potravin do mrazicího boxu pracuje chladicí stroj automaticky tak dlouho, až potraviny promrznou. Zásluhou toho může být za určitých okolností silněji chlazen také chladicí prostor.

Změna nastavení voliče teploty však není zpravidla nutná.

### Doba uložení

Aby se zabránilo snížení kvality zmrazeného zboží je důležité, aby nebyla překročena přípustná doba uložení.

Doba uložení se řídí podle druhu potravin.

Při  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  mohou být ryby, salámy, hotové pokrmy a pekařské výrobky uloženy až 4 měsíce, sýry, drůbež, maso až 6 měsíců a zelenina a ovoce až 8 měsíců.

### Rozmrazování zmrazeného zboží

Podle způsobu a účelu použití je možno volit mezi následujícími možnostmi:

- Při teplotě místnosti,
- v chladničce,
- v elektrické pečicí troubě,
- s ventilátorem/bez ventilátoru horkého vzduchu,
- v mikrovlnné troubě.

Částečně rozmrznuté a rozmrznuté zmrazené zboží je možno opětovně zmrazit, jestliže maso a ryby nebyly uloženy déle než jeden den, jiné zmrazené zboží déle než tři dny při teplotě, která nepřekročila  $+3\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

V opačném případě, pokud chuť, aroma a vzhled zůstaly nezměněny, zpracujte dále vařením, pečením nebo na hotový pokrm a znovu jej zmrazte.

Max. dobu uložení již dále úplně nevyužívejte.

## CZ

### Chladicí prostor

#### Odmrazování

Chladicí prostor se odmrazuje automaticky. Kondenzační voda se zachycuje v odtokovém žlábků (obrázek 4/3), přivádí k chladicímu stroji a tam se odpařuje. Žlábek kondenzační vody a odtokový otvor udržujte vždy v čistém stavu, aby kondenzační voda mohla bez překážek odtékat.

#### Odmrazování mrazicího boxu

**Mrazicí box se neodmrazuje automaticky, protože zmrazené potraviny nesmí rozmraznout. Silná vrstva jínovatky nebo ledu zhoršuje předávání chladu zmrazenému zboží a zvyšuje spotřebu elektrické energie.**

Jínovatku nebo led neodstraňujte v žádném případě nožem, můžete propíchnout odpařovák mrazicího boxu (obrázek 5).

Vystřikující chladivo může vést k poranění očí nebo se vznítit.

Je-li mrazicí box silně pokrytý ledem, má se odmrázit.

Postupujte následovně:

- Vytáhněte zmrazené zboží, zabalte je do novinového papíru a uložte na chladném místě.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Nechejte otevřené dveře, rozmrzlou vodu utírejte pomocí hadru nebo houby.
- Mrazicí box dosucha vyčistěte, spotřebič opět zapněte a vložte do něj zmrazené zboží.

#### Pomoc při odmrázování

K urychlení odmrázovacího postupu postavte nejlépe na dno mrazicího boxu **hrnec s horkou vodou** a podložkou.

V žádném případě nedávejte do spotřebiče k odmrázování elektrická otopná tělesa, svíčky nebo petrolejové lampy.

Pozor při používání **odmrázovacích sprejů**, tyto spreje mohou tvořit výbušné plyny, obsahovat rozpouštědla poškozující umělé hmoty nebo hnací plyn, škodit zdraví nebo způsobovat korozi.

## Čistění

**Před čistěním zásadně vytáhněte síťovou zástrčku, popř. vypněte pojistkový automat nebo vyšroubujte pojistku.**

**Nepoužívejte žádné parní nebo parní tlakové čističe. Horká pára může poškodit povrchy a elektrické vybavení.**

**Sníží se bezpečnost spotřebiče.**

Chladicí prostor čistěte jednou měsíčně. Čistění mrazicího boxu se má účelně provádět po každém odmrazování.

Čistící voda se nesmí dostat do kontrolního panelu a osvětlení. K čistění celého spotřebiče kromě těsnění dveří je vhodná vlažná voda s mírným, lehce dezinfikujícím čisticím prostředkem, např. prostředek na ruční mytí nádobí. Nevhodné jsou čisticí prostředky obsahující písek, drhnoucí prostředky nebo kyseliny, popř. chemická rozpouštědla.

Aby se zabránilo matným místům, nemají se také používat čisticí prostředky označené jako "bez obsahu drhoucích prostředků".

Těsnění dveří otřete pouze čistou vodou a potom jej důkladně vytřete dosucha.

Čistěte častěji sběrný žlábek (obrázek 4/3) a odtokový otvor v chladicím prostoru, aby kondenzační voda mohla bez překážek odtékat. Dbejte na to, aby odtokovým otvorem nenatekla do odpařovací misky pokud možno žádná čisticí voda.

### Tipy pro šetření energií

- Postavte spotřebič v chladné, dobře větrané místnosti, chraňte jej před přímým slunečním zářením a neumísťujte jej do oblasti tepelného zdroje (např. otopného tělesa).
- Nezastavujte větrací a odvětrávací otvory spotřebiče.
- Teplé pokrmy dejte do chladničky teprve po jejich vychladnutí.
- Zmrazené zboží určené k rozmrznutí položte do chladicího prostoru. Využíváte tím chladu akumulovaného ve zmrazeném zboží ke chlazení potravin v chladicím prostoru.
- Při tvorbě ledu odmrazte mrazicí box. Silná vrstva ledu zhoršuje předávání chladu zmrazenému zboží a zvyšuje spotřebu elektrické energie.
- K plnění nebo vyprazdňování nechejte dveře spotřebiče otevřené tak krátce, jak je to jenom možné. Čím kratší dobu jsou dveře spotřebiče otevřené, o to menší je tvorba ledu v mrazicím boxu.

## CZ

### Pokyny k provozním hlukům

#### Provozní hluky

K udržování konstantní zvolené teploty, se čas od času zapíná kompresor.

Přitom vznikající hluky jsou podmíněné jeho funkcí.

Snižují se automaticky, jakmile spotřebič dosáhne provozní teploty.

**Bručení** přichází od motoru (kompresor). Když se motor zapne, může být krátkodobě trochu hlasitější.

**Bublání, klokotání** nebo **bzučení** přichází od chladiva, protékajícího trubkou.

**Cvaknutí** je vždy slyšet tehdy, když termostat zapíná nebo vypíná motor.

U spotřebiče s ventilátorem může proudění vzduchu ve vnitřním prostoru spotřebiče způsobovat **lehké šumění**.

**Jsou-li funkčně podmíněné hluky příliš hlasité, má to možná i jednoduché příčiny, které se nechají často úplně jednoduše odstranit.**

#### Spotřebič nestojí rovně

Ustavte prosím spotřebič pomocí vodováhy do roviny. K tomuto účelu použijte šroubovací patky nebo jej něčím podložte.

#### Spotřebič “stojí na”

Odsuňte prosím spotřebič dále od vedle stojícího nábytku nebo spotřebičů.

**Zásuvky, koše nebo odkládací plochy se viklají nebo jsou sevřené**

Zkontrolujte prosím vytahovatelné díly a eventuálně je znovu nasadte.

#### Láhve nebo nádoby se dotýkají

Odsuňte prosím láhve nebo nádoby lehce od sebe.

## Odstranění malých poruch vlastními silami

### Poruchy

Dříve než zavoláte servisní službu, zkontrolujte prosím, zda na základě následujícího seznamu nemůžete poruchu odstranit sami. V poradenských případech musíte také v průběhu záruční doby převzít plné náklady pro nasazení montéra.

**Co je nutno dělat, když ...**

**... nefunguje vnitřní osvětlení, chladicí stroj však běží?**

Zkontrolujte, zda se spínačem světla nechá pohybovat. Nechá-li se jím pohybovat, je vadná žárovka.

### Výměna žárovky

Vytáhněte síťovou zástrčku, popř. vypněte pojistkový automat domovní instalace.

Stáhněte krycí mřížku směrem dopředu (obrázek 9/B).

### Vyměňte žárovku:

220–240 V, max. 25 Watt, E14

Příčí-li se spínač světla, potom zavolejte servisní službu (obrázek 9/A).

**... je zmrazené zboží pevně přimrzlé?**

Uvolněte zmrazené zboží tupým předmětem, např. lžící.

**... má mrazicí box silnou vrstvu ledu?**

Odmrazte a vyčistěte mrazicí box. Při opětovném vkládání zmrazeného zboží dbejte na to, abyste správně zavřeli dveře mrazicího boxu.

**... je dno chladicího prostoru mokré?**

Je ucpaný odtokový otvor sběrného žlábků kondenzované vody (obrázek 4/3), vyčistěte odtokový otvor pomocí tyčinky.

## CZ

### Odstranění malých poruch vlastními silami

#### Co je nutno dělat, když ...

##### ... je teplota v chladicím prostoru příliš nízká?

Nastavte volič teploty na menší orientační číslo (obrázek ②/1).

Eventuálně bylo do mrazicího boxu vloženo příliš velké množství čerstvých potravin. To způsobí, že chladicí stroj běží velmi dlouho. Přitom bude silněji chlazen také chladicí prostor.

Nepřekračujte "max. mrazicí kapacitu", viz typový štítek, obrázek A.

##### ... přibývá četnosti zapnutí a doby trvání zapnutí chladicího stroje?

Byly častěji otevřeny dveře nebo bylo vloženo velké množství čerstvých potravin.

Zkontrolujte, zda dole v soklu není zastavěný otvor vstupu nebo výstupu vzduchu.

##### ... je v mrazicím boxu příliš teplo a zmrazené zboží rozmrzá?

Eventuálně je teplota místnosti, ve které spotřebič stojí, nižší než +18 °C. To způsobí, že chladicí stroj neběží tak často.

Vytopte místnost na teplotu vyšší než +18 °C.

U spotřebičů se spínačem okolní teploty, obrázek ②/A, tento spínač zapněte. (V zapnuté poloze bude na spínači viditelné červené označení (obrázek ②/A)).

##### ... chladnička nemá žádný chladicí výkon?

Zkontrolujte, zda je volič teploty (obrázek ②/1) nastaven na orientační číslo mezi "1" a "5". Je-li to tento případ a nefunguje-li vnitřní osvětlení, potom zkontrolujte,

– zda je zapnutý pojistkový automat domovní instalace,

#### Servisní služba

– zda je síťová zástrčka pevně zastrčena do síťové zásuvky.

Není-li možno poruchu podle dříve uvedených pokynů odstranit, zavolejte prosím servisní službu. V tomto případě neprovádějte sami žádné další práce, především na elektrických dílech spotřebiče. Neotvírejte zbytečně často dveře, aby se omezila ztráta chladu.

Telefonní číslo servisní služby najdete v příloženém seznamu středisek servisní služby nebo ve veřejném telefonním seznamu.

#### Typový štítek

Již při vyžádání servisní služby uveďte prosím číslo E a číslo FD. Tyto údaje najdete na typovém štítku vlevo nahoře v chladicím prostoru (obrázek ⑩).



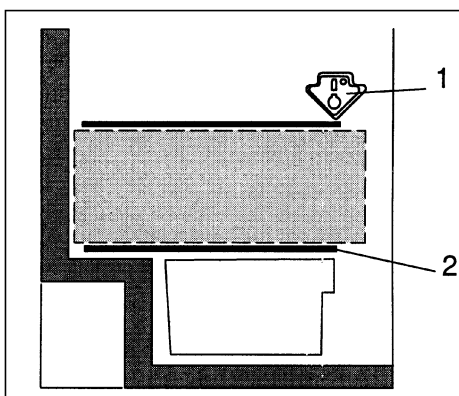
## Dbejte na chladicí zóny v chladicím prostoru!

Vlivem cirkulace vzduchu v chladicím prostoru vzniknou zóny rozdílného chladu.

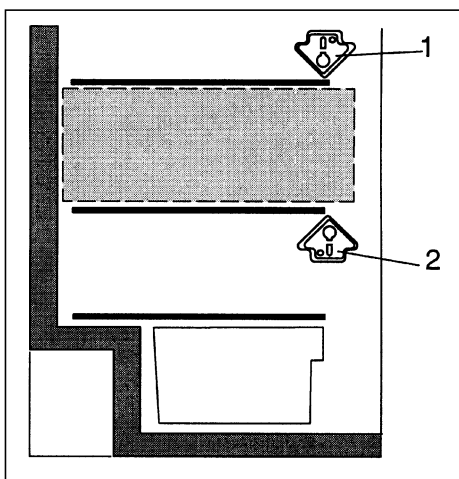
Zóna pro choulostivé potraviny je, podle modelu, úplně dole, mezi šipkou vyraženou na boku a pod ní umístěnou skleněnou odkládací plochou

(obrázek ❶/1 a 2) nebo mezi oběma šipkami (obrázek ❷/1 a 2).

Ideální pro skladování masa, ryb, salámů, salátových směsí atd.



1



2

hu

## Tartalom

	oldal		oldal
<b>Hulladékártalmatlanítási útmutatás</b>	19	<b>Élelmiszerek lefagyasztása,</b>	25
A csomagolás ártalmatlanítása	19	A mélyhűtő rekesz	25
A használt készülék ártalmatlanítása	19	Mélyhűtött élelmiszer vásárlásakor figyelembe veendő	25
<b>Biztonsági útmutató</b>	20	Élelmiszer házi fagyasztása	25
		Élelmiszer csomagolása	25
<b>Rendeltetés</b>	21	Fagyasztási teljesítmény	26
		Hőfokszabályozó beállítása fagyasztáshoz és tároláshoz	26
<b>A készülék ismertetése</b>	21	Tárolási idő	26
		A mélyhűtött áru felolvasztása	26
<b>A készülék felállítása</b>	22	<b>Leolvasztás</b>	27
Környezeti hőmérséklet	22	A hűtőtér	27
Felállítási hely	22	Mélyhűtő rekesz leolvasztása	27
A készülék felállítása	22	Segítség a leolvasztáshoz	27
Elektromos csatlakoztatás	22	<b>Tisztítás</b>	28
Szellőzés	22	<b>Energia-megtakarítási ötletek</b>	28
Szállítás után	22	<b>Üzemzajjal kapcsolatos útmutatások</b>	29
Az ajtóvassalat cseréje	22	<b>Kisebb zavarok sajátkezű elhárítása</b>	30
<b>Bekapcsolás/Kikapcsolás</b>	23	Mit tegyünk, ha...	30
A készülék bekapcsolása	23	<b>Vevőszolgálat</b>	30
A hőmérséklet beállítása	23	Típustábla	30
A készülék kikapcsolása	23	<b>Vegye figyelembe a hűtőtér különböző hűtöttségi fokú zónáit!</b>	31
A készülék üzemén kívül helyezése	23		
<b>Az élelmiszerek elrendezése</b>	24		
Elrendezéskor vegye figyelembe	24		
Példa az élelmiszerek elrendezésére	24		
A belső elrendezés megváltoztatása	24		

## Hulladékártalmatlanítási útmutatás

### A csomagolás ártalmatlanítása

A csomagolás megóvja a készülékét a szállítás közbeni sérülésektől. Minden felhasznált anyag környezetbarát és újra felhasználható. Kérjük, segítsen Ön is: A csomagolást környezetkímélő módon ártalmatlanítsa.


Az aktuális ártalmatlanítási módokról tájékozódjon a szakkereskedésben vagy a közigazgatásnál.

#### Figyelmeztetés

A csomagolást és annak részeit ne adja gyerekek kezébe. A hajtogatott doboz és a fólia fulladásveszélyt jelent!

### A használt készülék ártalmatlanítása

A régi készülék nem értéktelen hulladék! Környezetbarát ártalmatlanításával értékes nyersanyag nyerhető.

 Ez a készülék az elektromos és elektronikai készülékekre vonatkozó 2002/96/EG sz. európai irányelvnek (waste electrical and electronic equipment – WEEE) megfelelő jelöléssel rendelkezik. Az irányelv megszabja a használt készülékek EU-szerte érvényes visszavételének és újrahasznosításának a kereteit.

#### Figyelmeztetés

Az elhasznált készüléknél

1. Kihúzni a hálózati csatlakozót.
2. Vágja el a csatlakozó kábelt és távolítsa el a hálózati csatlakozót.

A hűtőkészülékek hűtőközeget és hőszigetelő gázokat tartalmaznak. A hűtőközegek és hőszigetelő gázok szakszerű ártalmatlanítást igényelnek. Ügyeljen, kérem arra, hogy a hűtőgép csővezetékei a szakszerű ártalmatlanításig ne sérüljenek meg.

## Biztonsági útmutató

A készülék üzembe helyezését megelőzően kérjük olvassa el gondosan a Használati és szerelési utasításban feltüntetett információkat. Ezekben a készülék beszerelésével, használatával, karbantartásával kapcsolatban fontos megjegyzéseket talál.

A használati- és szerelési utasítást szükség esetén gondosan őrizze meg a következő tulajdonos számára.

A gyártó nem vonható felelősségre, ha a következő utasításokat nem tartják be:



**Ez a készülék kis mennyiségben egy izobután (R 600 a) nevű hűtőközeget tartalmaz, ami egy igen környezetbarát, de gyúlékony természetes gáz. A készülék felállítása és szállítása közben figyeljenek arra, hogy a hűtő-kör részei ne rongálódjanak meg. Sérülések esetén kerülje a nyílt lángot és más tűzforrásokat, valamint, hagyják pár percre átszellőzni a helyiséget, ahol a készülék áll.**

- A tisztításhoz vagy leolvasztáshoz semmi esetre se használjon gőzölős tisztítókészüléket. A gőz a készülék feszültség alatt álló részeibe juthat, és rövidzárlatot, vagy áramütést okozhat.
- A készüléken belül ne használjon elektromos készülékeket.
- Sérült készüléket ne helyezzen üzembe; kétség esetén érdeklődjön a szállítónál.
- A bekötést és felállítást a szerelési utasítás szerint kell elvégezni. Az elektromos bekötési előírásoknak és a típustáblán szereplő adatoknak egyezniük kell.
- A készülék elektromos biztonsága csak akkor szavatolt, ha a villamos hálózat, földelése előírászerűen van telepítve.
- Meghibásodás, valamint a készülék karbantartása, vagy tisztítása esetén a készüléket a hálózatról le kell választani. Húzza ki a hálózati csatlakozót, vagy kapcsolja ki a biztosítékot. A hálózati csatlakozót, és ne a csatlakozókábelt húzza meg.
- Elektromos-készülékek javítását csak szakemberek végezhetik. A szakszerűtlen javítások révén a használó számára jelentős veszélyek léphetnek fel.
- Magas százalékarányú alkoholt csak jól elzárva és állítva tároljon. Gyúlékony hajtógázokat tartalmazó termékeket (pl. tejszínhabspray, spray-eket tartalmazó tartályok stb.) és robbanásveszélyes anyagokat ne tároljon a készülékben. – Robbanásveszély!
- A hűtőkör részeit ne sértse meg pl. a párologtató hűtőközegcsatornájának éles tárgyakkal történő felszúrásával, csővezetékek letörésével, vagy felületi bevonatok megkarcolásával. A kifröccsenő hűtőközeg szemsérüléseket okozhat.
- A készülék szellőző-nyílásait hagyja szabadon.
- A lábamatot, fiókot, ajtókat stb. ne használja fellépőként, vagy támasztékként.
- Gyerekeket ne hagyjon a készülékben játszani. Például, semmi esetre se üljenek gyerekek fiókra, vagy csimpaszkodjanak ajtókra..
- Utólagosan felszerelt zárral rendelkező készüléknél a kulcsokat gyerekektől távol őrizze meg.
- A mélyhűtőtérben tárolt nyeles fagyaltot, vagy jégkockát ne vegye egyenesen a szájába, mert az igen alacsony hőmérséklet miatt égésveszély áll fenn.
- Dobozos, vagy palackos folyadékot, különösen szénsavas üdítőitalokat, ne tároljon a mélyhűtőtérben. A palackok és dobozok megrepedhetnek.
- Mélyhűtött árut ne érintsen nyirkos kézzel, mivel a kezei hozzáfagyhatnak.

## Rendeltetés

A készülék alkalmas élelmiszerek hűtésére és fagyasztására, valamint jégkockák készítésére. A készüléket házi felhasználásra szánják.

A szolgáltatói területen történő alkalmazáskor figyelembe kell venni az iparágra érvényes rendeleteket.

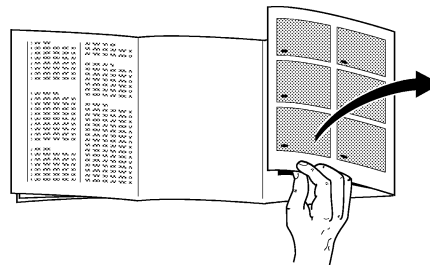
A készülék megfelel a hűtőberendezésekre érvényes balesetvédelmi előírásoknak (VBG 20).

A hűtő-kör tömítettségét bevizsgálták.

Ez a termék megfelel az idevonatkozó elektromos készülékre alkalmazott biztonsági rendelkezéseknek.

A berendezést álló-készüléknek tervezték. Nem szabad beépíthető készülékként felállítani.

## A készülék ismertetése



**Olvasás előtt kérjük, nyissa ki a hátsó oldalt az ábrákkal.**

**A használati utasítás több modellre is érvényes, ezért előfordulhat, hogy az ábrákon a készülékek részleteiben eltérések vannak.**

### Áttekintő ábra

1 ábra

- 1 Belső világítás és hófokszabályozó
- 2 Rekeszek
- 3 Vízvezető eres
- 4 Zöldség- és gyümölcsstartó
- 5 Tároló (\*tojástartó)
- 6 Tároló nagy palackoknak, tejesdobozoknak stb.
- 7 Ajtó tömítés

**A Mélyhűtőtér**

**B Hűtőtér**

\* Nem az összes modellnél

## A készülék felállítása

### Figyeljen a környezeti hőmérsékletre

A klímakategóriától függően (lásd a klímakategóriát) készüléke a következő környezeti hőmérsékleteken üzemeltethető: (A típustábla a készülék bal felső részében található. 10. ábra)

Klímakategória	Környezeti hőmérséklettartományok
SN	+10 °C-tól 32 °C-ig
N	+16 °C-tól 32 °C-ig
ST	+18 °C-tól 38 °C-ig
T	+18 °C-tól 43 °C-ig

Ha a környezeti hőmérséklet az alsó környezeti hőmérséklet határ alá süllyed, csökken a hűtőgép működése. Ez a mélyhűtő rekesz hideggel történő ellátásának csökkenését eredményezi. Szükséges esetben a mélyhűtött áru ki is olvadhat.

A környezeti hőmérsékletre érzékeny kapcsolóval rendelkező készülékek (2/A. ábra) a kapcsoló bekapcsolása után +18 °C környezeti hőmérséklet alatt is üzemeltethetők. Bekapcsolt állapotban láthatóvá válik a piros jelzés a kapcsolón. (2/A. ábra)

Amennyiben a szobahőmérséklet +18 °C fölé emelkedik, kapcsolja ki ismét a kapcsolót.

### Felállítási hely

Felállításhoz egy száraz, szellőztethető helyiség a megfelelő. A felállítási hely ne legyen közvetlenül kitéve a napsugaraknak illetve, ne legyen hóforrás, mint pl. tűzhely vagy fűtőtest közelében. Ha a hóforrás közelében való felállítás elkerülhetetlen, használjon megfelelő szigetelőlemezt vagy tartsa be a következő, a hóforrástól számított, minimális távolságokat.

Villanytűzhelyek esetén 3 cm.

Olaj- és szénfűtéses kályhák esetén 30 cm.

A párakepződés elkerülése érdekében, ha a készüléket egy másik hűtő vagy fagyasztó készülék mellett állítja fel, akkor egy 2 cm-es minimális távolság betartása szükséges.

### A készülék felállítása

A készüléknek szilárdan és egyenesen kell állnia.

A padló egyenletlenségeit a két csavarható láb segítségével mindkét oldalon egyenlítőse ki.

### Elektromos csatlakoztatás

A készüléket csak 220-240 V/50 Hz váltóáramra szabad csatlakoztatni, egy előírás szerűen felszerelt érintésvédelemmel ellátott csatlakozó aljzat segítségével. A csatlakozó aljzat biztosítéka 10-16 A vagy annál magasabb kell legyen.

Nem európai országok számára gyártott készülékek esetén a típustáblán ellenőrizze, hogy a csatlakozási feszültség és az áram típusa megegyezik-e a Ön elektromos hálózatának értékeivel. A típustábla a hűtőtér bal felső részében található. 10. ábra

A hálózati csatlakozóvezeték esetleges cseréjét kizárólag szakember végezheti el.

### Szellőzés

A készülék hátoldalánál képződő meleg levegőnek akadálytalanul távoznia kell. Különben a hűtőgép teljesítményének növekednie kell, és ezzel megnő az áramfogyasztás. Ezért semmi esetre se takarja le a szellőző-nyílásokat (6. ábra).

### Szállítás után ...

a készüléket azonnal üzembe lehet helyezni.

### Az ajtóvasalat cseréje

A munkafázisok a számok sorrendjében követik egymást (11. ábra).

## Bekapcsolás / Kikapcsolás

### A készülék bekapcsolása

A hűtőtérben található hőfokszabályozót mozdítsa el a "0"- állásból. A készülék elkezd hűteni, a belső világítás nyitott ajtónál bekapcsolódik (2/1. ábra).

### A hőmérséklet beállítása

A hőfokszabályozó beállításához álljon egy mutatóra. (2/1. ábra).

A hőmérséklet fokozatmentesen állítható.

Magasabb mutatók beállítása mélyebb hőmérsékletet eredményez a hűtőtérben és a mélyhűtő rekeszben.

A következő hőfokszabályzó beállításokat ajánljuk:

- élelmiszerek mélyhűtő rekeszben történő rövidtávú tárolásához egy alacsony mutatót ajánlunk (energiatakarékos üzemmód).
- élelmiszerek mélyhűtő rekeszben történő hosszútávú tárolásához és friss élelmiszerek lefagyasztásához egy közepes mutatót ajánlunk.

### Megjegyzések

- A hűtőtér hőmérsékletét befolyásolja a környezeti hőmérséklet, a frissen betárolt élelmiszerek mennyisége és hőmérséklete, valamint a sűrű ajtónyitogatás. A hőfokszabályozó beállításait igény szerint megváltoztathatja.
- A hűtőgép működése közben, üzemszerűen páralecsapódás, vagy zúzmara képződhet a hűtőtér hátfalán. Nem szükséges a zúzmarát lekaparni, vagy a páralecsapódást letörölni. A hátfal automatikusan leolvasztásra kerül. Az olvadékvízet felfogja lefolyócsatorna, majd a hűtőgéphez vezet, ahol elpárolog (4/3. ábra).
- A hűtőszekrényház oldalai részben gyengén melegítve vannak, ez megakadályozza a párasodást a mélyhűtő rekesz ajtótitésének közelében.

### A készülék kikapcsolása

A hőfokszabályozót (2/1. ábra) tekerje "0"- helyzetbe, így kikapcsolhatja a hűtést és a világítást.

### Üzemen kívül helyezés

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, olvassa le, és tisztítsa meg a készüléket. Az ajtókat hagyja nyitva.

## Az élelmiszerek elrendezése

### Elrendezéskor vegye figyelembe

- Meleg ételeket és italokat még a készüléken kívül hagyjon lehűlni.
- Élelmiszereket lehetőleg becsomagolva vagy jól lefedve tároljon a készülékben. Ezáltal megmarad ízük, színük, nedvességtartalmuk és frissességük, valamint elkerülhető az ízátvétel. Csomagolatlanul kizárólag zöldséget, gyümölcsöt és salátát tároljon a zöldséges rekeszekben.
- Az olaj és a zsír ne érintkezzen a műanyag-részekkel és az ajtótütemítéssel (máskülönben a tütemítés porózussá válhat).
- Ne tároljon a készülékben robbanásveszélyes anyagokat, magas százalékarányú alkoholt pedig kizárólag lezárva és állítva tartson a hűtőszekrényben. - Robbanásveszély!
- A hűtőtér leghidegebb területei a hátfalnál és a legalsó polc felett találhatók. Ezeket a területeket érzékeny élelmiszerek tárolására alkalmazza.
- Palackokat, amelyekben folyadék van és amelyek megfagyhatnak, ne tároljon a mélyhűtőben. Fagyáskor a palackok megrepednek.

### Példa az élelmiszerek elrendezésére

1 ábra

#### A fagyasztótérben (A)

Élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jégkészítés.

#### A polcokon (2)

fönről lefelé péksütemények, kész ételek, tejtermékek, hús és kolbász.

#### A zöldségtartóban(4)

zöldség, gyümölcs, saláta.

#### A tartó-rekeszekben (5)

tojások.

#### A tárolókban (6)

nagy palackok.

### A belső berendezés

A hűtőtérben a polcokat akkor is fel lehet cserélni, ha az ajtó 90°-os szögben van nyitva. Átrendezéshez húzza kifelé a polcot, engedje le, vegye ki, majd a kívánt helyre dugja vissza (6 ábra).

Az ajtón lévő összes rekeszt és polcot tisztításkor ki lehet venni.

Kivételhez a rekeszeket és a polcokat emelje meg (6 ábra).

\* Nem az összes modellnél



## Élelmiszerek lefagyasztása

### A mélyhűtő rekesz

A mélyhűtő rekesz alkalmas mélyhűtött élelmiszer tárolására, élelmiszer lefagyasztására és jégkockák készítésére.

#### Megjegyzés

Ha a környezeti hőmérséklet +18 °C alá süllyed, ritkábban kapcsol be a hűtő-aggregátor. Ebben az esetben túlzottan felmelegedhet a mélyhűtő rekesz. Szélsőséges esetben akár ki is olvadhat a mélyhűtött áru.

A környezeti hőmérsékletre érzékeny kapcsolóval rendelkező készülékek (2/A. ábra) a kapcsoló bekapcsolása után +18 °C környezeti hőmérséklet alatt is üzemeltethetők. Bekapcsolt állapotban **láthatóvá válik a piros jelzés a kapcsolón.** (2/A. ábra) Amennyiben a szobahőmérséklet +18 °C fölé emelkedik, kapcsolja ki ismét a kapcsolót.

### Mélyhűtött élelmiszer vásárlásakor vegye figyelembe

- Ügyeljen arra, hogy a csomagolás ne legyen sérült.
- A szavatossági idő még nem járt le.
- A hűtőláda hőmérséklet-jelzője, amelyből vásárol, -18 °C-ot vagy annál hidegebbet mutasson.
- A mélyhűtött élelmiszert legvégül vásárolja meg, majd újságpapírba vagy egy hűtőtáskába jól becsomagolva vigye haza és tegye be a mélyhűtőbe.

### Hasznos tartalom

A hasznos tartalomra vonatkozó adatokat készülékében a típustáblán találhatja.

### Élelmiszer lefagyasztása otthon

Ha saját maga fagyasztja le, csak friss, hibátlan élelmiszert használjon.

#### Fagyasztásra alkalmasak

hús- és kolbászárúk, szárnyas és vad, hal, zöldségek, fűszerek, gyümölcsök,

péksütemények, pizza, készételek, tojássárgája és tojásfehérje.

#### Fagyasztásra nem alkalmasak

héjban lévő egész tojások, tejföl és majonéz, fejes saláta, hónapos retek, retek és hagyma.

#### A zöldség és a gyümölcs leforrása

Hogy a szín, az íz, az aroma és a C vitamin megmaradjanak, a zöldséget és a gyümölcsöt fagyasztás előtt ajánlatos leforrázni. (Leforráznál a zöldséget és a gyümölcsöt egy kevés ideig forrásban lévő vízbe mártják, a fagyasztásról s egyúttal a forrázástól bővebben is olvashatnak, ha fellapozzák a könyvesboltokban megtalálható szakirodalmat.)

### Az élelmiszer becsomagolása

Az árut a háztartása számára megfelelő adagokban csomagolja be.

Zöldséget és gyümölcsöt 1 kg-nál nem nehezebb, húst, legfeljebb 2,5 kg-os adagokban tároljon. A kisebb adagok gyorsabban átfagynak, a felolvasztás és az elkészítés során így marad meg leginkább a minőség.

Az élelmiszereket légmentesen csomagolja be, hogy ne veszítsék el ízüket, és ne száradjanak ki.

#### Csomagolásra alkalmasak:

műanyag-fóliák, tömlő alakú, polietilénből készült fóliák, alufóliák és hűtődobozok. Ezeket a termékeket a szakkereskedésben találhatja meg.

#### Alkalmatlanok:

csomagolópapír, pergamenpapír, celofán, szemeteszacskó vagy használt bevásárlózacskók.

Helyezze az élelmiszert a csomagolásba, a levegőt teljesen préselje ki, és a csomagot szorosan zárja le.

#### A lezárásra alkalmasak:

gumigyűrűk, műanyagkapcsok, kötöző zsinetek, hidegtűrő ragasztószalagok vagy hasonlók. A tasakokat és a tömlő alakú, polietilénből készült fóliákat egy fóliahegesztő segítségével össze lehet hegeszteni.

## Élelmiszerek lefagyasztása

Mielőtt a mélyhűtőbe tenné őket, jelölje meg a tasakokat és írja fel rájuk az eltevés dátumát.

### Fagyasztási teljesítmény

Az élelmiszereknek a lehető leghamarabb kell teljesen átfagyniuk. Csak így maradnak meg a vitaminok, a tápanyagok, a küllem és az íz. Ezért a készülék maximális fagyasztási teljesítményét ne lépje túl.

Az érvényes szabályoknak megfelelő maximális fagyasztási teljesítményre vonatkozó adatok a típustáblán találhatóak.

Helyezze a lefagyasztásra szánt élelmiszereket szétterítve a mélyhűtő rekesz polcára. Kérjük vigyázzon, hogy a már lefagyasztott és a lefagyasztandó élelmiszerek ne érintkezzenek egymással.

### A hőfokszabályozó beállítása fagyasztáshoz és tároláshoz

Fagyasztáshoz és hosszú tároláshoz állítsa a hőfokszabályozót egy közepes mutatóra. (Ez – a mélyhűtő rekeszben  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ -nak, vagy még annál is alacsonyabb hőmérsékletnek felel meg).

#### Megjegyzés

- Friss élelmiszereknek a fagyasztórészbe történő behelyezése után automatikusan addig dolgozik a hűtőgép, amíg az élelmiszerek át nem fagytak. Ezáltal, bizonyos körülmények közt a hűtőtér is erősebben lehül. A hőfokszabályozó beállításainak megváltoztatása viszont, általában nem szükséges.

### Tárolási idő

A mélyhűtött áru minőségromlásának elkerülése érdekében fontos, hogy ne lépje túl a megengedett tárolási időt. A tárolási idő az élelmiszer fajtájától függ.

- $18\text{ }^{\circ}\text{C}$ -on a hal, a kolbász, a készételek és a pékáru 4 hónapig, a sajt, a szárnyas, a hús 6 hónapig, a zöldség és a gyümölcs pedig 8 hónapig tárolhatók.

### A mélyhűtött áru felolvasztása

Fajtától és felhasználástól függően a következő lehetőségek közül választhat:

- szobahőmérsékleten,
- a hűtőszekrényben,
- az elektromos sütőben,
- forró levegő ventilátorral vagy anélkül
- a mikrohullámú sütőben.

A lefagyasztott és felolvasztott mélyhűtött árut ismét le lehet fagyasztani, ha a hús és a hal, valamint más mélyhűtött áru nem áll egy, ill. három napnál többet  $3\text{ }^{\circ}\text{C}$ -nál magasabb hőmérsékleten.

Máskülönben, ha az íz, az illat és a küllem nem változott, az élelmiszert főzéssel, sütéssel dolgozza fel vagy készítsen belőle készételt, majd fagyassza le ismét.

A maximális tárolási időt a következő alkalommal ne használja ki teljes egészében.

## Leolvasztás

### A hűtőtér

A hűtőtér teljesen automatikusan leolvasztódik. Az olvadékvizet felfogja a lefolyócsatorna, majd a hűtőgéphez vezeti, ahol elpárolog. (1/3. ábra). A lefolyócsatornát és a lefolyónyílást mindig tartsa tisztán, hogy az olvadékvíz akadálytalanul lefolyhasson.

### Mélyhűtő rekesz leolvasztása

**A mélyhűtő rekesz nem olvasztódik le automatikusan, mivel a fagyasztott élelmiszereknek nem szabad kiolvadniuk. Egy vastag zúzmara- vagy jégréteg rontja a mélyhűtött áru felé történő hidegleadást, és növeli az áramfogyasztást.**

A zúsmarát vagy jeget semmi esetre sem szabad késsel eltávolítani, mert a mélyhűtőrekesz párologtatója kiszűrődhet. (2. ábra).

A kifröccsenő hűtőközeg szemgyulladását okozhat, vagy meggyulladhat.

Ha a mélyhűtő rekesz erősen eljegesedett, le kell olvasztani.

Következésképpen járjon el:

- A mélyhűtött árut vegye ki, csavarja újságpapírba, és tárolja hűtött helyen.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Az ajtót hagyja nyitva, az olvadékvizet egy kendővel vagy szivaccsal törölje fel.
- A mélyhűtő rekeszt törölje tisztára, a készüléket újra kapcsolja be, és helyezze be a mélyhűtött árut.

### Segítség a leolvasztáshoz

A kiolvasztási folyamat meggyorsításához helyezzen **egy melegvizes lábost** alátéttel a mélyhűtő rekesz padlójára.

Semmi esetre se helyezzen elektromos fűtőkészülékeket, gyertyákat vagy petróleumlámpákat kiolvasztás céljából a készülékbe .

Vigyázzon, amikor **leolvasztó spray-eket** használ, mivel ezek robbanékony gázokat képezhetnek, műanyagokra ártalmas oldószereket, vagy hajtógázokat tartalmazhatnak, vagy rozsdásodást okozhatnak.

## Tisztítás

**Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót, ill. kapcsolja, vagy csavarja ki a biztosítékot.**

**Ne használjon gőz- vagy gőznyomású tisztítót. A forró gőz károsíthatja a felületeket valamint az elektromos berendezéseket.**

**Készülék elektromos biztonsága megváltozik.**

A hűtőteret havonta egyszer tisztítsa meg. A mélyhűtő rekesz tisztítását célszerű minden leolvasztás után elvégezni.

A tisztításhoz használt víznek nem szabad a vezérlőrendszerbe és a világításba kerülnie. Az ajtó tömítés kivételével az egész készülék tisztítására alkalmas a langyos víz, amelybe lágy, enyhén fertőtlenítő hatású tisztítószer ill. kézi mosogatószer tett. A szemcsés, sűrű vagy savtartalmú tisztítószerek ill. kémiai oldószerek tisztításra nem alkalmasak.

A fényezés sérülésének elkerülése érdekében, "súrolószert-mentes" tisztítóeszközöket sem szabad használni.

Az ajtó tömítést csak tiszta vízzel mossa le, majd alaposan törölje szárazra.

A hűtőterben található gyűjtőcsatornát (4)/3. ábra) és lefolyónyílást gyakrabban tisztítsa, hogy az olvadékvíz akadálytalanul lefolyhasson. Figyeljenek arra, hogy lehetőleg ne jusson tisztításhoz használt víz a lefolyónyíláson keresztül az elpárolgató-tálcába.

## Energia-megtakarítási ötletek

- A készüléket egy hűvös, jól szellőző helyiségben állítsa fel, ne tegye ki közvetlen napsütésnek, és ne helyezze hóforrás (fűtőtestek, stb.) közelébe.
- Ne zárja el a készülék szellőző-nyílásait.
- Meleg ételeket csak azután helyezzen a készülékbe, miután azok már kihűltek.
- A felolvasztásuk idejére helyezze a mélyhűtött árukat a hűtőtérbe. Ezzel az árukban rejtőző hideget a hűtőtérben található élelmiszerek hűtésére tudja használni.
- Jegesedés esetén olvassa le a mélyhűtő rekeszt. Egy vastag jégréteg rontja a mélyhűtött áru felé történő hidegleadást, és növeli az áramfogyasztást.
- A ki- és berakodásnál a készüléket a lehető legrövidebb ideig tartsa nyitva. Minél rövidebb ideig van nyitva a mélyhűtő rekesz ajtaja, annál csekélyebb a jégképződés mélyhűtő rekeszben.

## Üzemzajjal kapcsolatos megjegyzések

### Üzemzaj

A kiválasztott hőmérséklet változatlanul tartásához az Ön készüléke időről időre bekapcsolja a kompresszort.

Az eközben fellépő zörejek az üzemszerű működéssel járnak.

Ezek automatikusan csökkennek, miután a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet.

**A zümmögő hangok** a motorból (kompresszorból) jönnek. A motor bekapcsolása után ezek a hangok rövid időre felerősödhetnek.

**A bugyborékolást, gurgulázást vagy szörcsögést** a csöveken keresztülátfolyó hűtőközeg okozza.

**Kattogást** mindig akkor hallani, amikor a termosztát a motort be- vagy kikapcsolja.

Ventilátorral rendelkező készülék esetén a légáramlat okozta halk susogás hallható a készülék belső teréből.

**Ha az üzemszerű zörejek esetleg túl hangossá válnak, akkor ennek lehetőleg egyszerű okai vannak, amik sokszor igen könnyen megszüntethetők.**

**A készülék nem áll vízszintesen.**  
A készüléket állítsa be vízmérték segítségével. Használja ehhez a becsavarható lábakat, vagy helyezzen valamit a készülék alá.

**A készülék nekiütkezik valaminek**  
Mozdítsa el a készüléket a vele érintkező bútorok vagy készülékek közeléből.

**Fiókok, kosarak vagy tároló felületek mozognak, vagy szorulnak.**  
Vizsgálja meg a kivehető részeket, majd helyezze őket ismét be.

**Palackok, vagy edények érintik egymást.**  
Csúsztassa kicsit széjjelebb a palackokat vagy edényeket.

## Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása

### Üzemzavar

**Kérjük tehát, hogy mielőtt a vevőszolgálatot hívná, ellenőrizze, hogy az alábbi hibakeresés alapján nem tudja-e a zavart sajátkezüleg elhárítani. Tanácsadás esetén a jótállási idő alatt is viselnie kell a szerelő igénybevételével járó összes költséget.**

### Mit tegyünk, ha...

**... a belső világítás nem működik, bár a hűtő-aggregátor dolgozik?**

Ellenőrizze, hogy mozgatható-e a világítás kapcsolója. Amennyiben igen, úgy az izzólámpa hibás.

**Cserélje ki az izzólámpát.**

Húzza ki a készülék hálózati csatlakozóját, illetve kapcsolja ki a villamos hálózat biztosítékát.

A fedőrácsot előrefele húzza le. (9/B. ábra).

Az izzólámpát cserélje ki:

220-240 V, max. 25 Watt, E 14

Amennyiben akad a világítás kapcsolója, hívja a vevőszolgálatot. (9/A. ábra).

**... ha a mélyhűtött áru odafagyott?**

A mélyhűtött árut egy tompa tárggyal, pl. egy kanállal lazítsuk meg.

**... ha a mélyhűtő rekeszen vastag jég réteg képződött?**

Olvassza le a mélyhűtő rekeszt és tisztítsa ki. A mélyhűtött áru visszahelyezésénél figyeljen arra, hogy a mélyhűtő rekesz ajtaja rendesen záródjon.

**... ha a hűtőtér alja nyirkos?**

Amennyiben az olvadékvíz-gyűjtőcsatorna lefolyónyílása (4/3. ábra) eltömődött, a lefolyónyílást egy pálcikával tegye szabaddá.

hu

## Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása / Vevőszolgálat

### Mit tegyünk, ha...

#### ... a hőmérséklet a hűtőtérben túl alacsony?

A hőfokszabályozót állítsa egy kisebb mutatóra. (2/1. ábra).

Ha esetlegesen túl nagy mennyiségű friss élelmiszert helyezett a mélyhűtő rekeszbe. Ez azt eredményezi, hogy a hűtő-aggregátor nagyon hosszan működik. Így a hűtőtér is erősebben hűl.

A "max fagyasztási teljesítményt" lásd a típustáblán (10. ábra ne lépje túl.

#### ... ha a hűtő-aggregátor egyre gyakrabban és egyre hosszabb időre kapcsol be?

Az ajtót túl gyakran nyitogatták, vagy nagy mennyiségű élelmiszert fagyasztottak le nem rég.

Ellenőrizze hogy, a lábazati szellőzőnyílás vagy a légkifúvónyílás el van-e zárva.

#### ... ha a mélyhűtő rekeszben túl meleg van, és a mélyhűtött áru kiolvad?

Esetleg a helyiségnek a hőmérséklete, ahol a készülék áll alacsonyabb +18 °C-nál. Ez azt eredményezi, hogy a hűtő-aggregátor keveset működik.

A helyiség hőmérsékletét emelje +18 °C fölé.

Környezeti hőmérsékletre érzékeny kapcsolóval rendelkező készülékeknél (2/A. ábra) kapcsolják be a kapcsolót **(bekapcsolt állapotban a piros jelölés válik a kapcsolón láthatóvá)**.

(2/A. ábra).

#### ... ha a hűtőszekrény nem hűt?

Vizsgálja meg, hogy a hőfokszabályozó (2/1. ábra) egy "1" és "5" közti mutatón áll-e.

Amennyiben ez az eset áll fenn, és a belső világítás nem működik, vizsgálja meg

- hogy, a villamoshálózat biztosítóka ki van-e kapcsolva,
- hogy, a készülék hálózati csatlakozója szilárdan áll-e a dugaljban.

Ha a hibát a fentiekben felsorolt útmutatások alapján nem lehet elhárítani, kérjük hívja a vevőszolgálatot. Ebben az esetben, a készüléken, főleg annak elektromos részein, ne végezzen saját maga további javításokat. Ne nyitogassa szükségtelenül sokszor az ajtókat, hogy a készülék ne melegedjen fel.

A vevőszolgálat telefonszámát a mellékelt vevőszolgálati listán, vagy a hivatalos telefonkönyvben találhatja meg.

### Típustábla

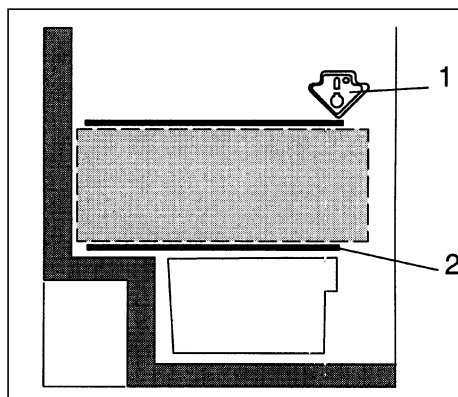
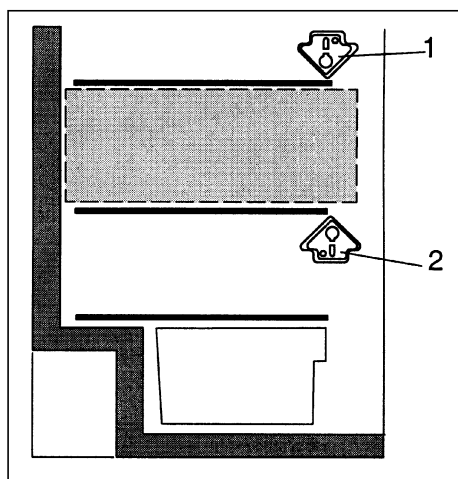
Kérjük már a vevőszolgálat kihívásakor adja meg a készülék E-Nr. és FD-Nr. adatait. Ezeket az adatokat a típustáblán balra fent a hűtőtérben találhatja meg (10. ábra).

**Vegye figyelembe a hűtőtér különböző hűtöttségi fokú zónáit!**

A légkeringetés miatt a hűtőtérben különböző hűtöttségi fokú zónák keletkeznek.

Az érzékeny élelmiszerek tárolására megfelelő zóna modelltől függően egész lent, az oldalsó nyíl és az alatta fekvő üvegpolc (**1/1. és 2. ábra**) vagy

a két nyíl (**2/1. és 2. ábra**) között van. Ideális hús, hal, kolbász, salátakeverékek stb. tárolására.

**1****2**

## Содержание

	Страница		Страница
<b>Указания по утилизации</b>	33	Как заморозить продукты самостоятельно	39
Утилизация упаковки	33	Упаковка продуктов питания	39
Утилизация старого холодильника	33	Производительность замораживания	40
<b>Указания по технике безопасности</b>	34	Установка с помощью регулятора температуры для замораживания и хранения продуктов	40
<b>Назначение</b>	35	Приготовление пищевого льда	40
<b>Знакомство с холодильником</b>	35	Продолжительность хранения продуктов	40
<b>Установка холодильника</b>	36	Размораживание замороженных продуктов	40
Температура окружающей среды	36	<b>Размораживание холодильника</b>	41
Место расположения	36	Холодильное отделение	41
Установка	36	Размораживание морозильного отделения	41
Электроподключение	36	Помощь при размораживании	41
Вентиляция	36	<b>Чистка холодильника</b>	42
После транспортировки	36	<b>Рекомендации по экономии электроэнергии</b>	42
Изменение направления открывания дверцы	36	<b>Указания относительно рабочих шумов</b>	43
<b>Включение, выключение</b>	37	<b>Как устранить самостоятельно мелкие неисправности</b>	43
Включение холодильника	37	Что делать, если...	43
Установка температуры	37	<b>Служба сервиса</b>	44
Выключение холодильника	37	Фирменная табличка	44
Вывод холодильника из эксплуатации	37	<b>Не забывайте, что в холодильном отделении имеется несколько зон охлаждения!</b>	45
<b>Размещение продуктов питания</b>	38		
На что обращать внимание при размещении продуктов	38		
Примеры размещения	38		
Изменение внутреннего оснащения	38		
<b>Замораживание и хранение продуктов, приготовление пищевого льда</b>	39		
Морозильное отделение	39		
На что обращать внимание при покупке свежемороженых продуктов	39		



## Указания по утилизации

### Утилизация упаковки

Упаковка защищает Ваш бытовой прибор от транспортных повреждений. Все используемые в качестве упаковки материалы не наносят вреда окружающей среде и пригодны для вторичного использования. Внесите, пожалуйста, свой вклад в дело защиты окружающей среды, сдав упаковку на экологичную утилизацию.


Информацию об актуальных методах утилизации Вы можете получить у Вашего торгового агента или в органах коммунального управления по месту Вашего жительства.

### Предупреждение

Упаковку и ее составные части нельзя отдавать детям. Так как не исключена опасность удушья, которой дети подвергаются, закрывшись в картонной коробке или запутавшись в полиэтиленовой пленке!

### Утилизация старого холодильника

Отслужившие свой срок холодильники нельзя рассматривать как ненужный мусор! Благодаря экологичной утилизации из них удастся получить ценное сырье.

 Этот бытовой электроприбор имеет обозначение в соответствии с указаниями Директивы ЕС 2002/96/EG относительно отслуживших свой срок электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

В этом документе содержатся предписания относительно правил приема и утилизации отслуживших свой срок приборов, действующих в рамках ЕС.

### Предупреждение

В случае с отслужившими свой срок холодильниками:

1. Извлеките вилку из розетки.
2. Отрежьте сетевой шнур и уберите его подальше вместе с вилкой.

В холодильной установке содержится хладагент, а в изоляции холодильника – газы, утилизация которых должна быть проведена квалифицированно. Трубки контура, по которому циркулировал хладагент, ни в коем случае не должны быть повреждены до начала утилизации.

## Указания по технике безопасности

Перед вводом холодильника в эксплуатацию внимательно прочтите информацию, приведенную в инструкциях по монтажу и эксплуатации. В них Вы найдете важные указания по установке, использованию и техобслуживанию холодильника.

Храните инструкции по монтажу и эксплуатации в надежном месте на случай, если их придется передать следующему владельцу холодильника.

Изготовитель не несет никакой ответственности за выход холодильника из строя в случае, если не будут соблюдаться приведенные ниже указания.



**В этом холодильнике содержится в незначительном количестве хладагент изобутан (R 600 a), который представляет собой почти не загрязняющий окружающую среду, но легко воспламеняющийся природный газ. Поэтому при транспортировке и установке холодильника следите за тем, чтобы ни один из элементов контура, по которому циркулирует хладагент, не был поврежден. При наличии подобных повреждений в помещении, в котором находится холодильник, не следует пользоваться открытым пламенем или другими источниками воспламенения до тех пор, пока это помещение не будет проветрено в течение нескольких минут.**

- Ни в коем случае не используйте для чистки или размораживания холодильника парочиститель. Пар может попасть на токопроводящие элементы конструкции холодильника и вызвать короткое замыкание или привести к электрическому удару.
- Внутри холодильника нельзя пользоваться никакими электрическими приборами.
- Поврежденный холодильник нельзя вводить в эксплуатацию, в сомнительных случаях обращайтесь за помощью к фирме-поставщику.
- Установку и подключение холодильника следует проводить согласно инструкции по монтажу.

Параметры электросети, к которой подключается холодильник, должны соответствовать значениям, приведенным в фирменной табличке.

- Электробезопасность холодильника может быть гарантирована только в том случае, если система заземления домашней электропроводки смонтирована согласно предписаниям.
- В случае возникновения неисправности, перед проведением работ по техобслуживанию и

перед чисткой холодильника его обязательно следует отключать от сети. Для этого извлеките штепсельную вилку из розетки или выключите предохранитель. При извлечении вилки из розетки никогда не тяните за шнур, браться следует только за саму вилку.

- Ремонт электроприборов должен выполняться только силами специалистов, так как после неквалифицированно выполненного ремонта холодильник может превратиться для пользователя в источник серьезной опасности.
- Чистый спирт можно хранить в холодильнике только в хорошо закрытых бутылках, установленных вертикально.

Ни в коем случае не храните в холодильнике продукты в аэрозольной упаковке с горючими рабочими газами (например, диспенсеры для взбитых сливок, лак для волос и пр.) и взрывоопасные вещества, так как не исключена опасность возникновения взрыва!

- Нельзя повреждать элементы контура, по которому циркулирует хладагент, например, путем протыкания острыми предметами трубок испарителя, перегибания трубок холодильной системы, соскребания защитного покрытия и пр. Брызги хладагента, попавшие в глаза, могут привести к их воспалению.
- Ни в коем случае нельзя закрывать или чем-либо загромождать вентиляционные отверстия холодильника.
- Нельзя вставлять или опираться на цоколь холодильника, вытяжные механизмы, дверцы и пр.
- Не позволяйте детям играть с холодильником. Они ни в коем случае не должны садиться на вытяжные механизмы или повисать на дверцах холодильника.
- Если Вы оснастили Ваш холодильник дополнительным замком, то ключи от него следует хранить в недоступном для детей месте.
- Никогда нельзя брать мороженое на палочках или кубики пищевого льда из морозильника сразу в рот (из-за очень низкой температуры существует опасность ожога полости рта).
- Жидкости в бутылках и консервных банках, особенно газированные напитки, нельзя хранить в морозильнике. Посуда может лопнуть.
- Никогда не прикасайтесь к замороженным продуктам мокрыми руками, так как руки могут к ним прилипнуть.

## Назначение

Холодильник предназначен для охлаждения и замораживания продуктов питания и приготовления пищевого льда.

Он предназначен для использования в домашнем хозяйстве.

При использовании холодильника в производственных целях следует соблюдать предписания, действительные для данной отрасли промышленности.

Холодильник отвечает всем требованиям Предписаний по предотвращению несчастного случая, разработанным для холодильных агрегатов (VBG 20).

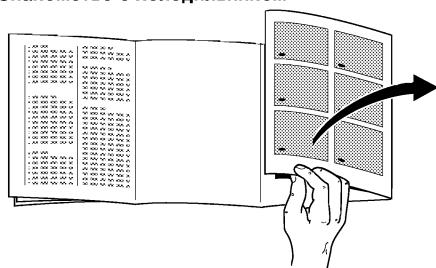
Контур для циркуляции хладагента проверен на герметичность.

Данный холодильник отвечает также требованиям соответствующих Предписаний по технике безопасности для электрических приборов.

Холодильник был сконструирован как отдельно стоящий агрегат.

Поэтому его нельзя куда-либо встраивать.

### Знакомство с холодильником



Перед прочтением инструкции разверните, пожалуйста, последние страницы с рисунками.

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для нескольких моделей холодильников, поэтому не исключено, что изображенные на рисунках детали оснащения Вы в Вашем холодильнике не найдете.

### Общий обзор

#### Рисунок 1

- 1 Внутреннее освещение и регулятор температуры
- 2 Полки
- 3 Желобок для слива талой воды
- 4 Ящик для овощей и фруктов
- 5 Полка (с емкостью для яиц)
- 6 Полка для больших бутылок, пакетов с молоком и пр.
- 7 Уплотнение дверцы холодильника

#### A Морозильное отделение

#### B Холодильное отделение

\* не во всех моделях

## Размещение холодильника

### Температура окружающей среды

В зависимости от климатической группы, которая приведена в фирменной табличке, расположенной внутри холодильника слева вверху (рисунок 10), Ваш холодильник может эксплуатироваться при следующей температуре окружающей среды:

Климатическая группа	Температура окружающей среды от ... до
SN	от +10 °C до 32 °C
N	от +16 °C до 32 °C
ST	от +18 °C до 38 °C
T	от +18 °C до 43 °C

Если температура окружающей среды опускается за нижнюю границу диапазона допустимых температур, то холодильная установка начинает включаться на менее продолжительное время. В результате в морозильном отделении становится теплее. В крайнем случае могут подтаять замороженные продукты.

Холодильники, оснащенные специальным выключателем (рисунок 2/A), можно, после нажатия выключателя, эксплуатировать при температуре окружающей среды ниже +18 °C.

**В положении включения на выключателе становится видна маркировка красного цвета** (рисунок 2/A).

Если температура в помещении становится выше +18 °C, то выключатель следует снова перевести в положение выключения.

### Место расположения

В качестве места расположения холодильника подходит сухое, хорошо проветриваемое помещение. Место установки должно быть выбрано таким образом, чтобы на холодильник не попадали прямые солнечные лучи и чтобы он не находился в непосредственной близости от таких источников тепла как плита, радиатор отопления и пр. Если холодильник все-таки придется установить недалеко от источника тепла, то в этом случае необходимо воспользоваться подходящей изолирующей плитой или позаботиться о том, чтобы соблюдались следующие минимально допустимые расстояния от холодильника до источника тепла:

до электроплиты 3 см,

до плиты, отапливаемой углем или котельным топливом, 30 см.

При установке холодильника рядом с другим холодильником или морозильным шкафом, во избежание запотевания стенок расстояние между ними должно быть не менее двух сантиметров.

### Установка

Холодильник должен устойчиво стоять на ровной поверхности. Неровности пола можно скомпенсировать с помощью обеих винтовых ножек, расположенных с передней стороны холодильника.

### Электроподключение

Холодильник можно подключать только к сети переменного тока с параметрами 220-240 В/50 Гц через установленную согласно предписаниям сетевую розетку с защитным контактом. Розетка должна быть оснащена предохранителем на 10-16 А или выше.

В случае с холодильниками, предназначенными для неевропейских стран, необходимо проверить, совпадают ли напряжение и вид тока, приведенные в фирменной табличке холодильника, с параметрами Вашей электросети. Фирменная табличка находится в холодильном отделении слева вверху (рисунок 10).

Если есть необходимость в замене сетевого шнура, то это обязательно должно быть выполнено квалифицированным специалистом.

### Вентиляция

Воздух, нагревающийся у задней стенки холодильника, должен иметь возможность беспрепятственно подниматься вверх. Иначе холодильной установке придется работать с повышенной производительностью, что повышает расход электроэнергии. Поэтому ни в коем случае нельзя закрывать вентиляционные отверстия холодильника (рисунок 3).

### После транспортировки...

холодильник сразу же можно вводить в эксплуатацию.

### Изменение направления открывания дверцы

Рабочие операции следует выполнять в последовательности, указанной цифрами на рисунке 11.

## Включение / Выключение

### Включение холодильника

Поверните регулятор температуры в холодильном отделении за положение "О". Холодильник начинает производить холод, при открывании его дверцы включается внутреннее освещение (рисунок 2/1).

### Установка температуры

Для установки температуры регулятор следует перевести на одно из чисел (рисунок 2/1).

Температура регулируется бесступенчато.

Если регулятор устанавливается на большее число, то в холодильном и морозильном отделениях устанавливается более низкая температура.

Мы рекомендуем устанавливать регулятор температуры в следующие положения:

- для непродолжительного хранения продуктов питания в морозильном отделении выбирается меньшее число (режим экономии электроэнергии),
- для продолжительного хранения продуктов питания в морозильном отделении и замораживания свежих продуктов выбирается среднее число.

### Указания

- Температура в холодильном отделении зависит от температуры окружающей среды, количества и температуры загруженных в холодильник свежих продуктов питания, а также от того, как часто открывается дверца холодильника. При необходимости можно изменить установку регулятора температуры.
- Во время работы холодильной установки на задней стенке холодильного отделения образуются капли воды или иней, что обусловлено функциональными особенностями холодильника. Соскребать иней или стирать капли воды не следует, так как задняя стенка холодильного отделения оттаивает автоматически. Талая вода собирается в предназначенном для этого желобке и затем направляется в холодильную установку, где происходит ее испарение (рисунок 1/3).
- Передние стенки корпуса холодильника слегка подогреваются, что препятствует образованию конденсата вокруг уплотнения дверцы морозильного отделения.

### Выключение холодильника

Переведите регулятор температуры (рисунок 2/1) в положение "О", после чего системы охлаждения и освещения выключаются.

### Вывод холодильника из эксплуатации

Если холодильник не будет эксплуатироваться продолжительное время, то извлеките вилку из розетки, проведите размораживание и чистку холодильника, и оставьте его дверцы открытыми.

## Размещение продуктов

### При размещении продуктов соблюдайте следующие правила:

- Теплые блюда и напитки следует сначала остудить за пределами холодильника.
- Продукты лучше всего укладывать в холодильник в упаковке или в хорошо закрытой посуде. Тогда они сохраняют свой аромат, цвет, влагу и надолго останутся свежими. Кроме того, это препятствует изменению вкуса некоторых продуктов, интенсивно впитывающих посторонние запахи. Без упаковки могут храниться только овощи, фрукты и листовый салат, помещенные в специально предусмотренные для этого ящики.
- Следите за тем, чтобы растительные масла и жиры не попадали на пластмассовые детали холодильника и уплотнительную прокладку дверцы (иначе они могут стать пористыми).
- Не храните в холодильнике взрывоопасные вещества! Чистый спирт можно хранить только в хорошо закрытой, установленной вертикально посуде. В противном случае не исключена опасность взрыва!
- Участки с самой низкой температурой находятся у задней стенки и над самой нижней полкой холодильного отделения. Здесь лучше всего хранить скоропортящиеся продукты.
- Бутылки с замерзающими жидкостями не следует хранить в морозильнике, так как бутылки могут лопнуть.

### Примеры размещения

Рисунок 1

#### В морозильном отделении (А)

можно замораживать и хранить замороженные продукты, а также приготавливать пищевой лед.

#### На полках (2)

сверху вниз: кондитерские изделия, готовые блюда, молочные продукты, мясо и колбаса.

#### В ящике для овощей и фруктов (4)

можно хранить овощи, фрукты и листовые салаты.

#### На полке (5)

хранятся яйца.

#### На полках (6)

хранятся большие бутылки.

### Внутреннее оснащение

Полки внутри холодильника можно переставлять, даже если дверца открывается всего на 90°. Для того чтобы переставить полку в другое место, ее следует немного выдвинуть вперед, опустить, извлечь и затем установить на то место, которое Вам нравится (рисунок 5).

Все полки, расположенные в дверце, можно для удобства чистки извлекать из холодильника.

Для этого их следует слегка приподнять (рисунок 6).

\* не во всех моделях

## Замораживание и хранение продуктов, приготовление пищевого льда

### Морозильное отделение

Морозильное отделение предназначено для хранения замороженных, замораживания свежих продуктов питания и приготовления кубиков пищевого льда.

### Указание

Если температура окружающей среды опускается ниже значения +18 °С, то холодильная установка начинает включаться реже. В результате в морозильном отделении может стать слишком тепло. В крайнем случае даже подтаивают замороженные продукты.

Холодильники, оснащенные специальным выключателем (рисунок ②/A), можно, после нажатия выключателя, эксплуатировать при температуре окружающей среды ниже +18 °С.

**В положении включения на выключателе становится видна маркировка красного цвета (рисунок ②/A).**

Если температура в помещении становится выше +18 °С, то выключатель следует снова перевести в положение выключения.

### На что следует обращать внимание при покупке свежемороженых продуктов:

- Следите за тем, чтобы упаковка продуктов не была повреждена.
- Убедитесь, что срок хранения продуктов не истек.
- Дисплей морозильного ларя в магазине должен показывать температуру -18 °С или ниже.
- Покупайте свежемороженые продукты в последнюю очередь и, хорошенько завернув их в газетную бумагу или уложив в специальную сумку из изолирующего материала, как можно скорее везите их домой и сразу укладывайте в морозильное отделение.

### Полезный объем

Данные, касающиеся полезного объема, Вы сможете найти внутри Вашего бытового прибора в его фирменной табличке.

### Как замораживать продукты самостоятельно

Если Вы хотите заморозить продукты самостоятельно, то проследите за тем, чтобы они были абсолютно свежими.

### Замораживать можно:

мясные и колбасные изделия, птицу и дичь, рыбу, овощи, пряные травы, фрукты, кондитерские изделия, пиццу, готовые блюда, остатки пищи, желток и белок яйца.

### Замораживать нельзя:

яйца в скорлупе, сметану и майонез, листовой салат, редиску, редьку и репчатый лук.

### Бланширование овощей и фруктов

Чтобы сохранить цвет, вкус, аромат и витамин "С", овощи и фрукты следует перед замораживанием бланшировать. (При бланшировании овощи и фрукты опускаются на некоторое время в кипящую воду. Книжки с информацией о том, как правильно замораживать продукты, в которых также описывается процесс бланширования, имеются в книжных магазинах).

### Упаковка продуктов питания

Упакуйте продукты, разделив их перед этим на порции, величина которых должна определяться Вами по опыту.

Одна порция овощей и фруктов не должна быть тяжелее 1 кг, порция мяса может весить около 2,5 кг. Небольшие порции продуктов промерзают быстрее, поэтому хорошее качество продуктов сохраняется и после их размораживания и приготовления.

Продукты следует упаковывать герметично, с тем чтобы они не потеряли свой первозданный вкус и влагу.

**В качестве упаковки можно использовать:** пленку из синтетических материалов, рукава из полиэтиленовой пленки, алюминиевую фольгу и специальные емкости, предназначенные для замораживания в них продуктов. Все эти изделия можно приобрести в специализированных магазинах.

### Нельзя использовать:

упаковочную и пергаментную бумагу, целлофан, полиэтиленовые мешки для мусора и использованные пакеты из синтетических материалов.

Положите продукты в упаковку, выдавите из упаковки весь воздух и герметично закройте ее.

### Для закрытия упаковки можно использовать:

резиновые кольца, пластмассовые зажимы, шпагат, морозостойкую клейкую ленту или нечто подобное. Мешки и рукава из полиэтиленовой пленки можно заварить с помощью специального электроприбора.

## Размораживание

### Холодильное отделение

Холодильное отделение оттаивает полностью автоматически. Талая вода собирается в специальном желобке (рисунок ④/3), затем направляется к холодильной установке и там испаряется. Чтобы сливу воды ничто не препятствовало, постоянно следите за тем, чтобы сливной желобок и отверстие, куда сливается вода, были чистыми.

#### Размораживание морозильного отделения

**Морозильное отделение не оттаивает автоматически, так как замороженные продукты не должны подтаивать. Толстый слой инея или льда на стенках отделения ухудшает отдачу холода на замороженные продукты, что приводит к повышению расхода электроэнергии.**

Иней или лед ни в коем случае нельзя соскребать ножом, так как можно проткнуть испаритель морозильного отделения (рисунок ⑤).

Брызги хладагента могут воспламениться или, попав в глаза, вызвать их воспаление.

Если морозильное отделение слишком обледенело, то его следует разморозить.

Поступайте следующим образом:

- Извлеките из морозильника замороженные продукты, заверните их в газетную бумагу и положите в прохладное место.
- Извлеките вилку из розетки.
- Оставьте дверцу открытой, собирайте талую воду тряпкой или губкой.
- Протрите стенки морозильного отделения насухо, снова включите холодильник и загрузите замороженные продукты.

### Помощь при размораживании

Для ускорения процесса размораживания лучше всего поставить на дно морозильника **кастрюлю с горячей водой**, подложив под нее дощечку.

Ни в коем случае нельзя помещать в холодильник для его быстрого размораживания электрические нагревательные приборы, свечи или керосиновые лампы.

Соблюдайте осторожность при использовании специальных **средств в аэрозольной упаковке, ускоряющих процесс размораживания**, так как они могут образовывать взрывоопасные газы, в их состав могут входить растворители или иные

вещества, повреждающие синтетические покрытия, которые могут нанести вред Вашему здоровью или вызвать коррозию.



## Чистка

**Перед чисткой холодильника обязательно извлеките штепсельную вилку из розетки или вывинтите (выключите) предохранитель.**

**Никогда не пользуйтесь обычными или высоконапорными парочистителями, так как горячий пар может повредить поверхность холодильника и его электрическую часть.**

**В результате снижается надежность электросистемы холодильника.**

Холодильное отделение следует протирать ежемесячно. Чистка морозильного отделения должна выполняться каждый раз после его размораживания.

Вода, используемая для протирки, не должна попасть в контрольную арматуру и систему освещения. Для протирки всего холодильника, за исключением уплотнительной прокладки дверцы, лучше всего использовать теплый водный раствор мягкого, слегка дезинфицирующего моющего средства, например, средства для мытья посуды вручную. Нельзя использовать чистящие средства, содержащие песок, абразивные зерна или кислоты, а также химические растворители.

Во избежание возникновения участков с матовой поверхностью, лучше не пользоваться даже и такими чистящими средствами, на упаковке которых указано, что "в их состав не входят абразивные вещества".

Уплотнительную прокладку дверцы следует протереть салфеткой, смоченной в холодной воде, и затем вытереть ее насухо.

Желобок для сбора талой воды (рисунок 4/3) и отверстие для ее слива следует прочищать почаще, чтобы вода не скапливалась внутри холодильника. Следите за тем, чтобы вода, используемая для протирки холодильника, по возможности не попадала через сливное отверстие в ванночку испарителя.

## Рекомендации по экономии электроэнергии

- Холодильник должен быть установлен в прохладном, хорошо проветриваемом помещении, в месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей и подальше от источников тепла (радиатора отопления и пр.).
- Никогда не загораживайте чем-либо вентиляционные отверстия холодильника.
- Горячие блюда помещайте в холодильник только после того, как они остыли.
- Размораживайте продукты в холодильном отделении. Это позволяет использовать накопленный ими холод для охлаждения находящихся в холодильном отделении продуктов.
- Размораживайте морозильное отделение, если в нем образовался лед. Толстый слой льда ухудшает передачу холода на замораживаемые продукты и повышает расход электроэнергии.
- При загрузке и извлечении продуктов желательно как можно скорее закрывать дверцы холодильника. Чем быстрее дверца морозильного отделения будет закрыта, тем меньше в нем образуется льда.

## Указания относительно рабочих шумов

### Рабочие шумы

Для поддержания температуры на заданном уровне Ваш холодильник включает время от времени компрессор.

Возникающие при этом шумы обусловлены функциональными особенностями холодильника.

Шумы автоматически становятся тише, как только в холодильнике устанавливается рабочая температура.

**Гудение** исходит от двигателя компрессора. Когда двигатель включается, оно может на некоторое время усилиться.

**Бульканье** или **жужжание** создаются протекающим по трубкам хладагентом.

**Щелчки** всегда слышны тогда, когда термостат включает и выключает двигатель.

Если холодильник оснащен вентилятором, то может быть слышно **тихое шуршание**, обусловленное потоком воздуха, циркулирующим внутри холодильника.

**Если шумы, обусловленные функциональными особенностями холодильника, становятся слишком громкими, то вполне возможно, что причины этого легко устранимы.**

### Холодильник установлен неровно

Установите, пожалуйста, холодильник точно по вертикали, используя для этого ватерпас. Можно отрегулировать по высоте ножки холодильника или что-нибудь подложить под него.

### Холодильник "прислонился"

Отодвиньте, пожалуйста, холодильник подальше от мебели или других бытовых приборов.

### Выдвижные ящики, корзины или полки качаются или зажаты

Проверьте, пожалуйста, положение всех съемных элементов оснащения холодильника и при необходимости установите их правильно.

### Бутылки или другие емкости соприкасаются друг с другом

Слегка отодвиньте, пожалуйста, бутылки или емкости друг от друга.

## Как устранить самостоятельно мелкие неисправности

### Неисправности

Прежде чем вызвать специалистов Службы сервиса, проверьте, пожалуйста, не сможете ли Вы устранить неполадки самостоятельно с помощью приведенных ниже рекомендаций. Потому что вызов специалистов лишь для консультации также необходимо будет полностью оплачивать, даже если это случилось во время гарантийного срока.

#### Что делать, если...

**...внутреннее освещение не функционирует, хотя холодильная установка работает?**

Попробуйте подвигать выключатель. Если он свободно перемещается, значит, перегорела лампочка накаливания.

### Как заменить лампочку

Извлеките вилку холодильника из розетки или выключите предохранитель на распределительном щитке.

Снимите защитную решетку по направлению вперед (рисунок ④/В).

Замените лампочку:

220-240 В, макс. 25 Вт, Е14.

Если заклинило выключатель, то обратитесь за помощью в Службу сервиса (рисунок ④/А).

**...замороженные продукты примерзли к морозильнику?**

Отделите продукты от стенок морозильника с помощью какого-либо тупого предмета, например, ложки.

**...на стенках морозильного отделения образовался толстый слой льда?**

Проведите размораживание и чистку морозильника. После повторной загрузки замороженных продуктов проследите, плотно ли закрывается дверца морозильника.

**...на полу холодильного отделения появилась вода?**

Если засорилось отверстие для слива талой воды из желобка (рисунок ④/З), то проведите чистку отверстия с помощью палочки.

## Как устранить самостоятельно мелкие неисправности

### Что делать, если...

#### ...в холодильном отделении установилась слишком низкая температура?

Установите регулятор температуры на меньшее число (рисунок 2/1).

Вероятно, в морозильное отделение было загружено слишком большое количество свежих продуктов. Из-за этого холодильная установка включается на очень продолжительное время. При этом холодильное отделение также сильнее охлаждается.

Никогда не загружайте в морозильник за один раз продуктов больше, чем это указано в фирменной табличке ("макс. производительность замораживания", рисунок А).

#### ...частота включения и продолжительность работы холодильной установки увеличиваются?

Вероятно, дверца морозильного отделения слишком часто открывалась или в него было загружено большое количество свежих продуктов питания.

Проверьте, не закрыто ли отверстие для поступления охлаждающего воздуха внизу, в цоколе холодильника, или отверстие для выхода воздуха.

#### ...в морозильном отделении стало слишком тепло, и замороженные продукты подтаивают?

Возможно, температура в помещении, где установлен холодильник, опустилась ниже значения +18 °С. В результате холодильная установка включается реже.

Подогрейте воздух в помещении до температуры выше +18 °С.

Если холодильник оснащен выключателем компенсации температуры окружающей среды (рисунок 2/А), то последний следует включить. **В положении включения на выключателе становится видна маркировка красного цвета**, как изображено на рисунке 2/А)

### ...холодильник больше не холодит?

Проверьте:

- установлен ли регулятор температуры (рисунок 2/1) напротив одного из чисел от "1" до "5". Если это так, и внутреннее освещение функционирует, то проверьте:

- не выключен ли предохранитель на распределительном щитке,

- как следует ли вставлена в сетевую розетку вилка холодильника.

### Служба сервиса

Если неисправность не удалось устранить, руководствуясь приведенными выше рекомендациями, то обратитесь, пожалуйста, за помощью к специалистам Службы сервиса. В этом случае Вам следует прекратить все дальнейшие работы, особенно в электрической части холодильника. Во избежание потерь холода не следует без особой надобности открывать дверцу холодильника слишком часто.

Телефонный номер Службы сервиса Вы найдете в прилагаемом к инструкции перечне мастерских сервисного обслуживания или в официальной телефонной книге.

### Фирменная табличка

Уже при вызове Службы сервиса назовите, пожалуйста, E-номер и FD-номер Вашего холодильника. Эти номера Вы найдете в фирменной табличке, расположенной в холодильном отделении слева вверху (рисунок 10).

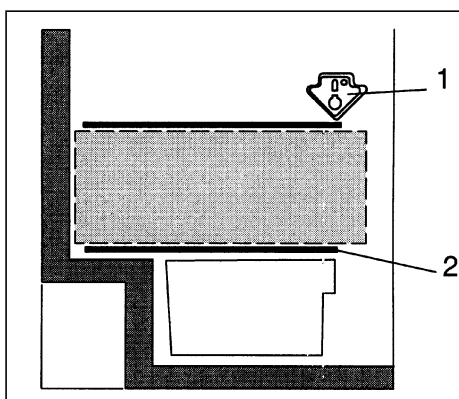
## Не забывайте, что в холодильном отделении имеется несколько зон охлаждения!

В результате циркуляции воздуха внутри холодильного отделения образуются участки с различным охлаждением.

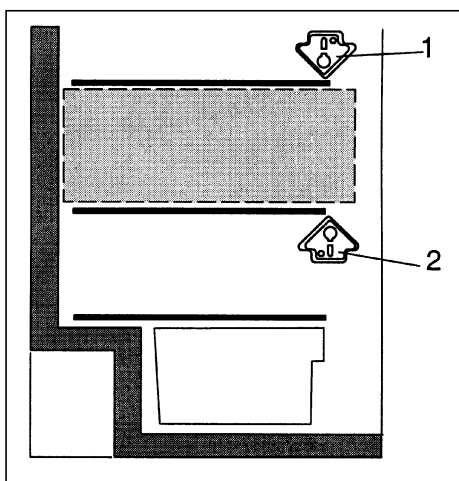
В зависимости от модели холодильника, наиболее благоприятная температура для хранения скоропортящихся продуктов устанавливается в самом низу, между изображенной сбоку стрелкой

и расположенной под ней стеклянной полкой (рисунки 1/1 и 2) или между обеими стрелками (рисунки 2/1 и 2).

Здесь лучше всего хранить мясо, рыбу, колбасу, готовые салаты и пр.



1



2

uk

## Зміст

Сторінка

<b>Рекомендації з утилізації</b>	47
<b>Утилізація упаковки</b>	47
<b>Утилізація старого приладу</b>	47
<b>Рекомендації з дотримання безпеки</b>	48
<b>Призначення</b>	49
<b>Ознайомлення з приладом</b>	49
<b>Установка приладу</b>	50
Температура оточуючого середовища	50
Місце установки	50
Установка	50
Електричне підключення	50
Вентиляція	50
Після транспортування ...	50
Зміна сторони кріплення дверцят	50
<b>Включення. Виключення</b>	51
Включення приладу	8
Регулювання температури	51
Виключення приладу	51
Зупинка роботи приладу	51
<b>Розміщення продуктів харчування</b>	52
На що слід звернути увагу при розміщенні	52
Приклад розміщення продуктів	52
Змінювання внутрішнього устаткування	52
<b>Заморожування та зберігання продуктів харчування. Приготування льоду 10</b>	
Морозильна камера	53
На що слід звернути увагу при купівлі швидкозаморожених продуктів	53
Як заморозити продукти самому	53

Сторінка

<b>Упаковка продуктів</b>	53
<b>Спроможність заморожування</b>	54
Установка терморегулятора для заморожування та зберігання	54
Строки зберігання	54
Розмороження заморожених продуктів	54
<b>Розмороження</b>	55
Холодильна камера	55
Розмороження морозильної камери	55
Допоміжні засоби розморожування	55
<b>Чистка</b>	56
<b>Поради для заощадження енергії</b>	56
<b>уваження щодо шумів при експлуатації</b>	3а 57
<b>Як усунути незначні неполадки самому</b>	57
Що слід зробити, якщо ...	58
<b>Служба сервісу</b>	58
Табличка з технічними даними	58
<b>Звертайте увагу на зони охолодження у холодильній камері!</b>	59

## Рекомендації з утилізації

### Утилізація упаковки

Упаковка захищає Ваш прилад від пошкоджень під час транспортування. Всі використані для упаковки матеріали а нешкідливі для навколишнього середовища і можуть використовуватися повторно. Будь ласка утилізуйте упаковку у відповідності з екологічними нормами.

За інформацією про актуальні шляхи утилізації зверніться будь ласка до свого спеціалізованого торговця або до адміністрації своєї громади.



#### Застереження

Не дозволяйте дітям гратися з упаковкою та її частинами. Складні картонні коробки та плівки можуть спричинити задушення!



### Утилізація старого приладу

Старі прилади – це не просто відходи! Шляхом екологічної утилізації з них отримують знову цінну сировину.



Даний прилад маркований у відповідності з Директивою Європейського Союзу 2002/96/EG про утилізацію електричного та електронного устаткування (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Директива передбачає безкоштовний збір та утилізацію старих приладів на території усіх країн ЄС.

### Застереження

Для приладів, які вийшли із експлуатації

1. Витягніть штепсельну вилку.
2. Переріжте електропровід і викиньте разом з штепсельною вилкою.

Холодильники містять холодильні засоби і ізоляційні гази. Холодильні засоби та гази підлягають спеціалізованій утилізації. Слідкуйте, щоб труб і системи холодної циркуляції не були пошкоджені до належної утилізації.

## Рекомендації з дотримання безпеки

Прочитайте будь ласка уважно перед початком експлуатації приладу інформацію в інструкції з експлуатації та установки. Ця інформація містить важливі рекомендації щодо установки і експлуатації приладу та догляду за ним.

Інструкцію з експлуатації та установки слід дбайливо зберігати, також і для наступного власника приладу.

Виробник звільняється від відповідальності у разі невиконання наступних рекомендацій:



**Даний прилад містить у незначній кількості холодильний засіб ізобутан (R 600 a), природний газ з високою екологічною сумісністю, але горючий. Під час транспортування та установки слід слідкувати, щоб деталі системи холодної циркуляції не були пошкоджені. У разі пошкодження уникати відкритого вогню та джерел займання і провітрити декілька хвилин приміщення, де стоїть прилад.**

- Ні в якому разі не використовуйте для чистки або розмороження машину з паром. Пара може потрапити на деталі, через які проходить струм, що може викликати коротке замикання або спричинити удар струмом.
- Не використовуйте усередині холодильника електроприлади.
- Пошкоджений прилад не експлуатувати, звернутися до постачальника, якщо існують будь-які сумніви.
- Підключати та установлювати прилад слід у відповідності із інструкцією з установки. Параметри електричного підключення повинні відповідати заданим величинам на таблиці з технічними даними.
- Лише належним чином установлена система заземлення електропроводки будинку забезпечує безпеку електричного обладнання приладу.
- Прилад слід відключити від мережі у разі дефекту, а також під час догляду та чистки, для цього потрібно витягнути штепсельну вилку, тримаючи не за кабель, а за штепсель, або виключити запобіжники.
- Ремонтні роботи на електроприладах виконуються лише фахівцями. Неналежним чином виконаний ремонт може спричинити утворення значної небезпеки для користувача.
- Високопроцентний алкоголь слід зберігати лише у щільно закритому вигляді та вертикальному положенні. Не зберігайте у приладі вироби із горючими газами (наприклад, балончики із вершками, розпилювачі та ін.) та вибухові речовини - небезпека вибуху!
- Запобігайте пошкодженню деталей системи циркуляції холодної циркуляції, наприклад, внаслідок розтину каналів холодної циркуляції за допомогою гострих предметів, надривів трубопроводів, зіскоблення покриття поверхонь та ін. Бризки холодної циркуляції можуть призвести до пошкодження очей.
- Не закривайте і не заставляйте отворів для циркуляції повітря.
- Цоколь, висувні частини, дверцята та інше не використовувати поза призначенням - не спиратися і не ставати на них.
- Не дозволяйте дітям гратися з приладом. Ні в якому разі не допускати, щоб діти сідали на висувні частини або вішалися на дверцята.
- Зберігайте ключ від установленного додатково замка у недоступному для дітей місці.
- Морозиво на паличці та льодові кубики не брати в рот безпосередньо із морозильної камери (небезпека опіку внаслідок дуже низьких температур).
- Не зберігайте пляшки та банки із рідинами, зокрема напої із вуглекислою, у морозильній камері - пляшки і банки розриваються.
- Не доторкайтеся до заморожених речей мокрими руками - руки можуть замерзнути до них.



## Призначення

Прилад служить для охолодження та заморожування продуктів харчування та приготування льоду і призначений для використання у домашньому господарстві.

Для використання у промисловій сфері слід дотримуватися дійсних для промисловості вимог.

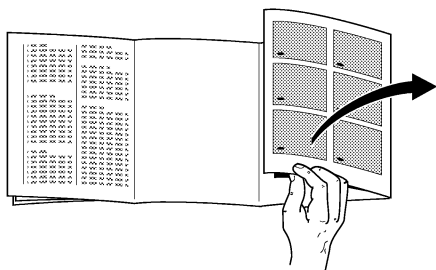
Прилад відповідає вимогам інструкції з запобігання нещасним випадкам для холодильних установок (FVG 20).

Система холодильної циркуляції пройшла перевірку на щільність.

Цей виріб відповідає відповідним вимогам безпеки електроприладів.

Прилад розроблений для стаціонарної установки, а не для вбудовування.

### Ознайомлення з приладом



Розгорніть будь ласка перед читанням останні сторінки з малюнками.

Інструкція з експлуатації дійсна для декількох моделей, внаслідок чого можливі розбіжності у зображенні окремих деталей.

## Загальний вигляд

### Малюнок 1

- 1 Внутрішнє освітлення та терморегулятор
- 2 Полички
- 3 Стік для талої води
- 4 Контейнер для фруктів та овочів
- 5 Підставка (контейнер для яєць)
- 6 Підставка для великих пляшок, молочних коробок та ін.
- 7 Ущільнення дверцят

**A** Морозильна камера

**B** Холодильна камера

\* не в усіх моделях

uk

## Установка приладу

### Зверніть увагу на температуру оточуючого середовища

В залежності від "кліматичного класу" (дивіться таблицьку з технічними даними) Ваш прилад може експлуатуватися за наступних температурних умов:

(Табличка з технічними даними знаходиться з лівої сторони зверху у приладі. Малюнок 10)

Кліматичний клас	Температура оточуючого середовища від ... до
SN	+10 °C до 32 °C
N	+16 °C до 32 °C
ST	+18 °C до 38 °C
T	+18 °C до 43 °C

Час роботи холодильної машини скорочується, якщо температура оточуючого середовища падає нижче нижньої межі визначеного відрізка температури, що призводить до того, що до морозильної камери не поступає достатньо холоду і заморожені продукти у винятковому випадку можуть розморозитися.

Прилади з вимикачем температури оточуючого середовища (малюнок 2/A) можуть працювати далі після включення вимикача при температурі оточуючого середовища нижче +18 °C.

**На включеному вимикачеві видно червону позначку.** (Малюнок 2/A)

Вимикач знову виключити, коли температура в приміщенні перевищить +18 °C.

### Місце установки

Для установки підходить сухе, провітрюване приміщення. На місце установки не повинні потрапляти прямі сонячні промені; поблизу не повинні знаходитися джерела тепла, як наприклад, плита, радіатор та ін. Якщо установку біля джерела тепла не обминути, скористуйтеся придатною ізоляційною плиткою або дотримуйтеся мінімальної відстані до джерела тепла:

3 см до електроплит.

30 см до масляних та вугільних плит.

50

морозильним приладом потрібно дотримуватися мінімальної відстані між приладами 2 см, щоб завадити утворенню конденсату.

### Установка

Прилад повинен стояти міцно та рівно. Нерівності підлоги вирівнюються регулюванням передніх гвинтових ніжок.

### Електричне підключення

Прилади підключати лише до перемінного струму 220-240 V/50 Hz через належним чином устатковану штепсельну розетку з захисним контактом. Розетка повинна бути захищена запобіжником 10-16 A та вище.

Для приладів для країн поза межами Європи потрібно перевірити на таблиці з технічними даними, чи відповідають задана напруга в мережі та вид струму даним Вашої електромережі. Табличка з технічними даними знаходиться у холодильній камері з лівої сторони зверху. Малюнок 10.

Заміну проводки для підключення в мережу, якщо це потрібно, проводять лише фахівці.

### Вентиляція

Нагріте повітря на задній стінці приладу повинно мати можливість виходити без перешкод. В протилежному випадку холодильна машина має працювати на більшу потужність, що підвищує витрату енергії. Тому ні в якому разі не прикривайте отворів циркуляції повітря (малюнок 9).

### Після транспортування ...

прилад можна зразу ж експлуатувати.

### Зміна сторони кріплення дверцят

Робочі етапи в порядку нумерації (малюнок 11).

## Включення. Виключення

### Включення приладу

Терморегулятор в холодильній камері переставити із позиції "0". Прилад починає нагнітати холод, внутрішнє освітлення при відкритій дверці включене (малюнок ②/1).

### Регулювання температури

Для регулювання температури терморегулятор установити на одній із цифр (малюнок ②/1).

Установка температури безступінчата.

Чим вище цифра, тим нижче температура в холодильній та морозильній камері.

Ми пропонуємо наступні установки терморегулятора:

- для нетривалого зберігання продуктів харчування в морозильній камері - низька цифра (енергозберігаючий режим роботи).
- для тривалого зберігання продуктів харчування в морозильній камері та для заморожування свіжих продуктів харчування - середня цифра.

### Рекомендації

- На температуру в холодильній камері впливає температура оточуючого середовища, обсяг та температура недавно закладених продуктів харчування і частота відкриття дверцят. У разі необхідності переключити терморегулятор.
- Під час роботи холодильної машини на задній стінці холодильної камери утворюються водяні краплі або паморозь - це відповідає звичайним процесам функціонування. Зіскрібаючи шар паморозі або стирати водяні краплі не має потреби. Задня стінка відтає автоматично. Тала вода збирається у стоку і відводиться до холодильної машини, де вона випаровується (малюнок ④/3).
- Торцеві сторони корпусу частково підігріваються, що запобігає утворенню конденсату в районі ущільнення дверцят морозильної камери.

### Виключення приладу

Терморегулятор (малюнок ②/1) повернути на "0" - цим самим Ви виключили охолодження та освітлення.

### Зупинка роботи приладу

Якщо прилад тривалий час не використовується, слід витягнути штепсельну вилку, розморозити та очистити прилад, а дверцята залишити відкритими

## Розміщення продуктів харчування

### На що слід звернути увагу при розміщенні

- Теплі страви та напої потрібно охолодити перед тим, як класти до холодильника.
- Продукти харчування класти найкраще в упакованому вигляді або щільно закритими - це допоможе зберегти аромат, колір, вологу та свіжість, і крім того смакові властивості одного продукту не переймуться іншими. Без упаковки слід зберігати лише овочі, фрукти та салат в овочевих контейнерах.
- Не допускати потрапляння олії та жиру на пластмасові деталі та ущільнення дверцят (вони можуть стати пористими).
- Не зберігати усередині приладу вибухових речовин, а високопроцентний алкоголь зберігати лише в закритому вигляді та у вертикальному положенні. - Небезпека вибуху!
- В холодильній камері найхолодніші зони знаходяться біля задньої стінки та понад нижньою полицкою - користуйтеся цими зонами для зберігання нетривалих продуктів харчування.
- Пляшки із рідиною, яка може замерзнути, не класти до морозильної камери - вони при заморожуванні тріснуть.

### Підставки (6)

великі пляшки.

### Внутрішнє устаткування

Полички у холодильному відділенні можна переставити, навіть якщо дверцята відкриті під кутом 90°. Для перестановки присунути полицку до себе, нахилити вниз, вийняти та вставити знову на бажаному місці (малюнок 5).

Для чистки усі підставки та контейнери, що вставлені в дверцятах, виймаються - для цього їх треба підняти наверх (малюнок 6).

\* не в усіх моделях

### Приклад розміщення продуктів

Малюнок 1

#### Морозильне відділення (A)

для заморожування і зберігання продуктів харчування, приготування льоду.

#### Полички (1)

зверху вниз: випечені вироби, готові страви, молочні продукти, м'ясо та ковбаса.

#### Овочевий контейнер (4)

овочі, фрукти, салат.

#### Підставки (5)

яйця.

## Заморожування та зберігання продуктів харчування. Приготування льоду

### Морозильна камера

Морозильна камера придатна для зберігання швидкозаморожених продуктів, для замороження продуктів харчування та приготування льодових кубиків.

### Рекомендації

Холодильна машина працює рідше, якщо температура оточуючого середовища падає нижче +18 °С, тоді в морозильній камері може стати тепліше. У винятковому випадку заморожені продукти можуть розморозитися.

Прилади з вимикачем температури оточуючого середовища (малюнок 2/A) можуть працювати далі після включення вимикача при температурі оточуючого середовища нижче +18 °С.

На включеному вимикачеві видно червону позначку. (Малюнок 2/A).

Вимикач знову виключити, коли температура в приміщенні перевищить +18 °С.

### На що слід звернути увагу при купівлі швидкозаморожених продуктів

- Купуйте продукти в непошкодженій упаковці.
- Термін зберігання не повинен закінчитися.
- Індикатор температури морозильної шафи в магазині повинен показувати -18 °С і нижче.
- Купуйте швидкозаморожені продукти на прикінці, завернувши їх добре в газетний папір або поклавши в холодильну сумку, поспішайте покласти їх вдома в морозильну камеру.

### Корисна місткість

Дані щодо корисної місткості Ви знайдете у Вашому приладі на фірмовій таблиці.

### Як заморозити продукти самому

Для заморожування продуктів вдома використовуйте лише свіжі продукти харчування у бездоганному стані.

### Для заморожування придатні

М'ясні та ковбасні вироби, птиця і дичина, риба, овочі, трави, фрукти, випечені вироби, піца, готові страви, залишки страв, жовток та білок.

### Для заморожування непридатні

Цілі яйця в шкарлупці, сметана та майонез, листові салати, редиска,

редька та цибуля.

### Бланшування овочів та фруктів

Щоб зберегти колір, смак, аромат і вітамін "С" овочі та фрукти слід перед заморожуванням бланшувати. (При бланшуванні овочі та фрукти кладуться на короткий час в киплячу воду - літера тура про заморожування, де описується також бланшування, є в книжних магазинах.)

### Упаковка продуктів

Упакуйте продукти у вигляді порцій для Вашого домашнього господарства -

овочі та фрукти порціями не більше 1 кг, м'ясо до 2,5 кг. Менші порції заморожуються швидше, що гарантує кращу якість при розморожуванні та приготуванні.

Упакуйте продукти харчування так, щоб упаковка не пропускала повітря - так продукти зможуть зберегти свій смак і не загубити вологу.

### Для упаковки придатні:

пластикові плівки, трубчаті плівки із поліетилену, алюмінієві плівки та бокси для заморожування - ці продукти можна отримати у спеціалізованих торгових точках.

### Непридатні для упаковки:

пакувальний папір, пергаментний папір, целофан, сміттєві мішки та використані пакети.

Продукти харчування покладіть в упаковку, витисніть повністю повітря із упаковки і закрийте її щільно.

### Для закриття упаковки годяться:

гумові кільця, пластмасові затискачі, нитки, стійкі до холоду клейкі стрічки та подібне. Мішки та трубчаті плівки із поліетилену можуть закриватися за допомогою приладу для термосклеювання плівок.

uk

## Заморожування і зберігання продуктів харчування, приготування льоду

Перед тим як класти продукти до морозильної камери рекомендується вказати на пакеті вміст та дату заморожування.

### Спроможність заморожування

Продукти харчування повинні як можна швидше проморозитися до самої середини - тільки таким чином зберуться вітаміни, поживні речовини, вигляд та смак. Не слід перевищувати макс. спроможності заморожування Вашого приладу.

Дані щодо макс. потужності заморожування за актуальною нормою Ви знайдете на фірмовій табличці.

Розкладіть продукти для заморожування тонким шаром на полиці морозильної камери. Слідкуйте за тим, щоб тільки що покладені для заморожування продукти не торкалися заморожених.

Установка терморегулятора для заморожування та зберігання

Для заморожування та тривалого зберігання

повернути терморегулятор на середню цифру. (Відповідає -18 °C і нижче в морозильній камері).

### Рекомендація

- Після розміщення в морозильному відділенні свіжих продуктів харчування холодильна машина працює автоматично до тих пір, поки продукти не заморожуються. Внаслідок цього за певних умов може понизитися температура і холодильній камері.

Однак, як правило, змінювати позицію терморегулятора не потрібно.

### Строки зберігання

Важливо не перевищувати визначених строків зберігання, щоб заморожені продукти не втратили своєї якості.

Строк зберігання залежить від виду продукту.

При температурі -18 °C риба, ковбаса, готові страви та випечені вироби зберігаються до 4 місяців; сир, птиця, м'ясо - до 6 місяців; овочі та фрукти - до 8 місяців.

### Розмороження заморожених продуктів

В залежності від виду та призначення можна вибрати одну із наступних можливостей:

- при кімнатній температурі
- в холодильнику
- в електричній духовці
- з тепловою вентиляцією або без
- у мікрохвильовій печі.

Розморожені повністю або частково продукти можна знову заморожувати, якщо температура м'яса і риби піднімалася вище 3 °C не довше однієї доби, а інших заморожених продуктів не довше трьох діб.

У протилежному випадку, якщо смак, запах та вигляд продукту не змінилися, продукт зварити або пожарити і у вигляді готової страви знову заморозити - продукт слід вжити до закінчення максимального строку зберігання.

## Розмороження

### Холодильна камера

Холодильна камера розморожується повністю автоматично. Тала вода збирається у стоку (малюнок 4/3), відводиться до холодильної машини і там випаровується. Стік та отвір стоку завжди тримати у чистому стані, щоб тала вода змогла без перешкод стекти.

#### Розмороження морозильної камери

**Морозильна камера не розморожується повністю автоматично, щоб заморожені продукти харчування не розморозилися. Товстий шар паморозі чи льоду погіршує віддачу холоду і підвищує витрату електроенергії.**

Ні в якому разі не зіскоблювати паморозь чи лід ножем - ніж може пошкодити випарник морозильної камери (малюнок 6).

Бризки холодильного засобу можуть призвести до пошкодження очей або зайнятися.

Морозильну камеру слід розморозити, якщо вона сильно покрита льодом.

Виконайте це наступним чином:

- Вийміть заморожені продукти, заверніть їх в газетний папір та покладіть до холодного місця.
- Витягніть штепсельну вилку.
- Залишіть дверцята відкритими. Талу воду збирайте ганчіркою або гумкою.
- Витріть насухо морозильну камеру і підключіть прилад знову до мережі. Покладіть заморожені продукти назад до морозильної камери.

### Допоміжні засоби розморожування

Для прискорення процесу розморожування покладайте найкраще **каструлю з гарячою водою** на підставці на низ морозильної камери.

Ні в якому разі не кладіть в прилад для розморожування опалювальні прилади, свічки або керосинові лампи.

Будьте обережні при застосуванні **розпилювачів для розмороження** - вони можуть утворювати вибухові гази, містити розчинники або газоутворюючі речовини, що псують пластмасу, завадати шкоди здоров'ю або спричинити корозію.

## Чистка

Перед чисткою обов'язково вийняти штепсельну вилку із розетки або відключити чи викрутити запобіжники.

**Ні в якому разі не використовуйте машини для чистки за допомогою пари чи пари під тиском. Гаряча пара може пошкодити поверхню та електрообладнання, що порушить надійність електричного обладнання приладу.**

Холодильну камеру слід чистити раз у місяць. Чистку морозильної камери доцільно проводити за вжди після її розморожування.

Миюча вода не повинна потрапляти на контрольну арматуру та освітлення.

Для чистки усього приладу, крім ущільнення дверцят, використовуйте теплу воду з м'яким злегка дезінфікуючим миючим засобом, наприклад, засоби для миття руками. Не годяться для цього засоби для чистки з піском, абразивними частками та кислотами, а також хімічні розчинники.

Щоб запобігти утворенню матових місць, не слід користуватися навіть засобами для чистки з позначкою "без абразивних часток".

Ущільнення дверцят промийте чистою водою і потім витріть насухо.

Стік (малюнок 4/3) та отвір стоку в холодильній камері чистити частіше, щоб тала вода могла без перешкод стікати. Слідкуйте за тим, що миюча вода не потрапляла до випарної ванночки.

## Поради для заощадження енергії

- Установіть прилад в прохолодному, добре провітрюваному приміщенні, в захищеному від прямого сонячного проміння місці, де немає поблизу джерела тепла (радіатор та ін.).
- Не прикривайте отвори приладу для циркуляції повітря.
- Теплі страви остудити перед тим, як класти до приладу.
- Замороженні продукти класти для розморожування в холодильну камеру, що дозволить Вам використовувати холод із заморожених продуктів для охолодження продуктів харчування в холодильному відділенні.
- Морозильну камеру розморозити, якщо утворився лід. Товстий шар льоду погіршує передачу холоду до заморожених продуктів і підвищує витрату електроенергії.
- Розміщуючи чи виймаючи продукти, намагайтеся як можна менше тримати дверцята відкриті. Чим коротше відкриті дверцята приладу, тим менше утворюється льоду у морозильній камері.



## Зауваження щодо шумів при експлуатації

### Шуми при експлуатації

Щоб підтримувати постійно встановлену температуру, час від часу Ваш прилад включає компресор.

Шуми, що утворюються при цьому, зумовлені функціонуванням приладу.

Вони затихають автоматично, коли прилад досягне робочої температури.

Гудіння чути від мотору (компресору). На короткий час гудіння може посилитися, коли мотор включається.

**Булькання, клокотання або дзижчання** чути від холодильного засобу, який тече по трубам.

**Клацання** чути завжди, коли термостат включає і виключає мотор.

**Тихий шурхіт** у приладі з вентилятором може робити рух повітря усередині.

**Якщо ці функціонально зумовлені шуми здаються гучні, то можливо це викликано простими причинами, які можна запросто усунути різними способами.**

### Прилад стоїть нерівно

Вирівняйте прилад за допомогою ватерпаса, уста вивши відповідно гвинтові ніжки або підкладіть щось під низ.

### Прилад торкається інших предметів

Відсуньте прилад від меблів чи приладів, до яких прилад доторкується.

### Шухляди, корзинки або полицки хитаються або зажаті

Перевірте частини, які виймаються, та вставте їх знову.

### Пляшки та посудини торкаються один одного

Розставте злегка пляшки і посудини.

## Як усунути незначні неполадки самому

### Неполадки

**Перед тим, як покликати службу сервісу перевірте, чи не зможете Ви самі усунути неполадки на основі наступного переліку. За надання консультації навіть підчас гарантійного строку Ви змушені будете взяти витрати по виклику монтера на себе повністю.**

### Що слід зробити, якщо

**... внутрішнє освітлення не функціонує, а холодильна машина працює?**

Перевірте, чи рухається вимикач світла. Якщо він рухається, значить лампочка дефектна.

### Заміна лампочки

Витягнути штепсельну вилку із розетки або виключити запобіжник домашньої електропроводки.

Захисну решітку потягнути вперед (малюнок 9/B).

Замінити лампочку:

220-240 V, макс. 25 ватт, E14

Якщо вимикач світла зажатий, покличете службу сервісу (малюнок 9/A).

**... заморожені продукти змерзлися до купи?**

Заморожені продукти роз'єднати тупим предметом, наприклад, ложкою.

**... морозильна камера покрита товстим шаром льоду?**

Розморозьте морозильну камеру та очистіть. Пильнуйте, щоб дверцята морозильної камери були добре зачинені, після того як Ви поклали до неї заморожені продукти.

**... низ холодильної камери мокрий?**

Якщо отвір стоку для талої води (малюнок 4/3) забитий, прочистіть його паличкою.

uk

## Як усунути незначні неполадки самому

### Що слід зробити, якщо ...

**... температура у холодильній камері занадто низька?**

Установіть терморегулятор на меншу цифру (малярюнок 2/1).

Можливо до морозильної камери було покладено велику кількість свіжих продуктів. Це призводить до того, що холодильна машина працює довше. При цьому охолоджується більше і холодильна камера.

Не перевищуйте величину максимальної спроможності заморожування, яка зазначена на таблиці з технічними даними (малюнок А).

**... холодильна машина включається частіше і довше?**

Часто відчинялися дверцята або завантажена велика кількість свіжих продуктів.

Перевірте, чи не закритий отвір для входу повітря на цоколі внизу та отвір для виходу повітря.

**... у морозильній камері занадто тепло і за морожені продукти розморожуються?**

Можливо у приміщенні, де стоїть прилад, температура нижче +18 °С. Це призводить до того, що холодильна машина менше працює.

Підніміть температуру у приміщенні вище чим +18 °С.

В приладах з вимикачем температури оточуючого середовища (малюнок 2/А) включити цей вимикач. (На включеному вимикачеві видно червону позначку (малюнок 2/А)).

**... холодильник не охолоджує?**

Перевірте, чи стоїть терморегулятор (малюнок 2/1) на одному із показників від "1" до "5". Якщо це так і внутрішнє освітлення не функціонує теж, перевірте тоді,

- чи не виключені запобіжники домашньої електропроводки,

### Служба сервісу

- чи правильно всунута штепсельна вилка приладу до розетки.

Якщо Ви не можете усунути неполадку за допомогою вище наведених рекомендацій, тоді викличте службу сервісу. У цьому випадку не проводьте далі самі ніяких робіт, перед усім на електрообладнанні приладу. Відкривайте якомога менше дверцята, щоб запобігти втраті холоду.

Номер телефону служби сервісу Ви знайдете у доданому списку служб сервісу або в офіційній телефонній книжці.

### Табличка з технічними даними

Викликаючи службу сервісу, назвіть Е-номер та FD-номер. Ці дані знаходяться на таблиці з технічними даними зверху з лівої сторони у холодильній камері (малюнок 10).

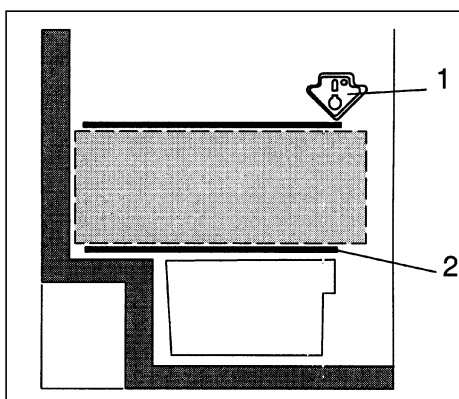
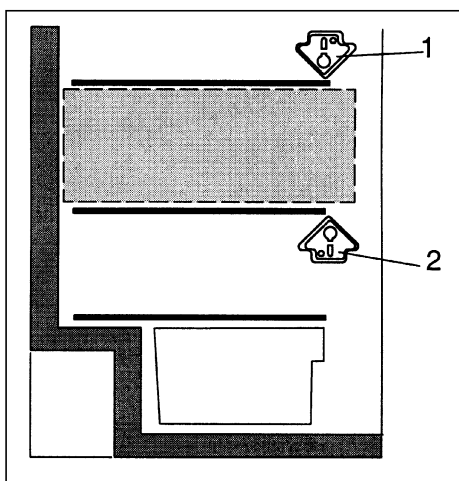
## Звертайте увагу на зони охолодження у холодильній камері!

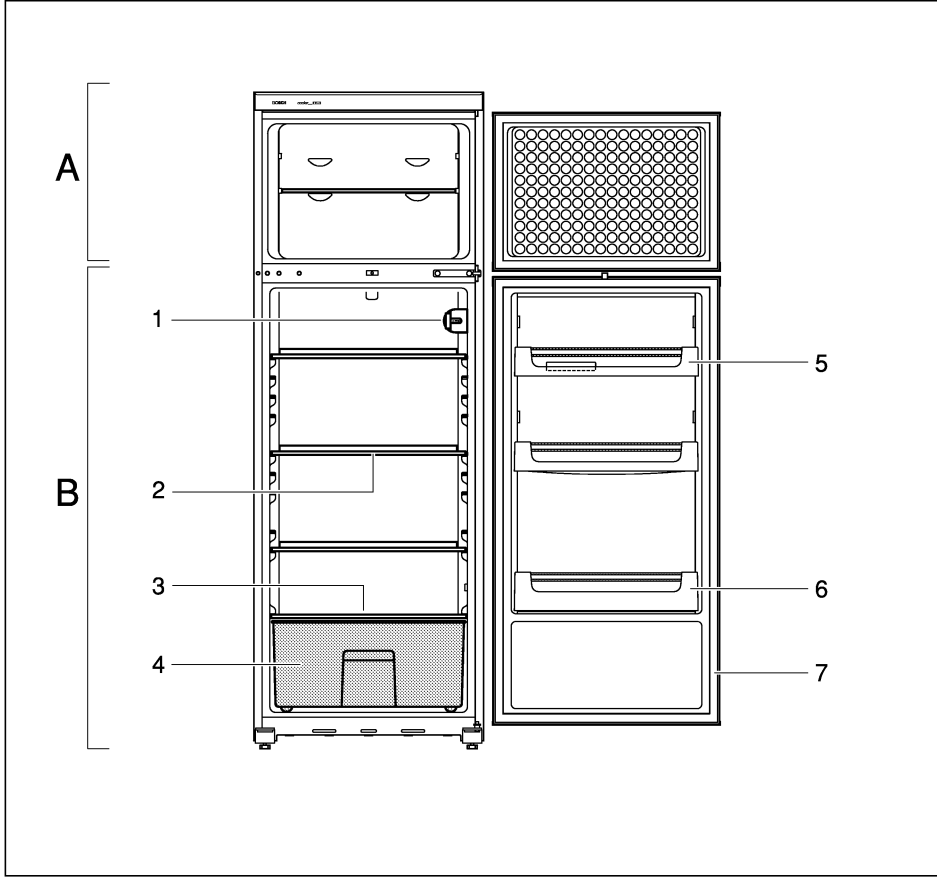
Внаслідок циркуляції повітря в холодильній камері утворюються зони із різними рівнями холоду.

Зона для нетривких продуктів в залежності від моделі знаходиться з самого низу між нанесеною збоку стрілкою та полицкою із скла під нею

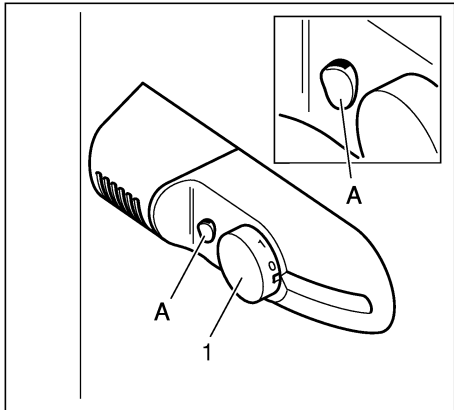
(малюнок 1/1 та 2) або між двома стрілками (малюнок 2/1 та 2).

Ці умови ідеальні для зберігання м'яса, риби, ковбаси, салатних сумішей та ін.

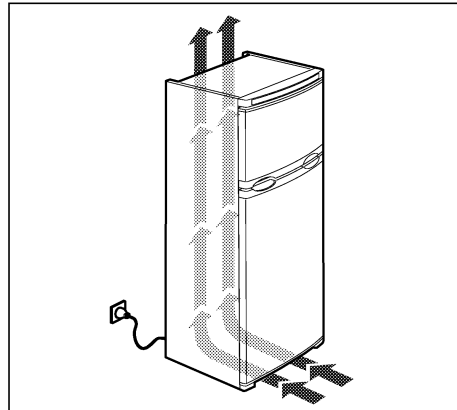
**1****2**



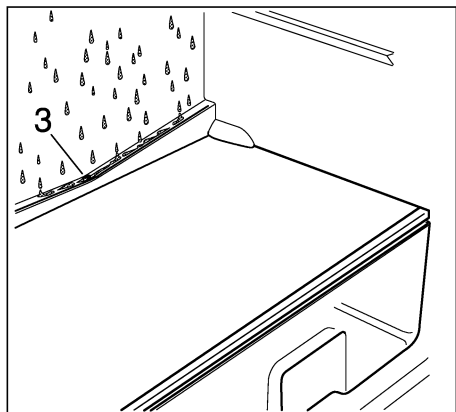
1



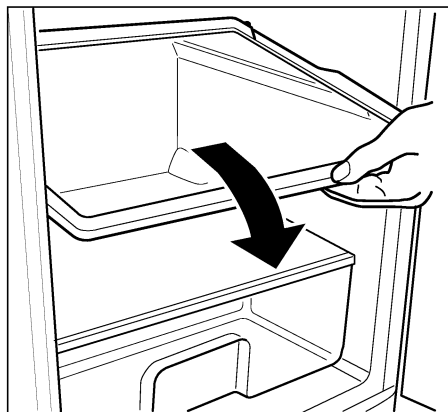
2



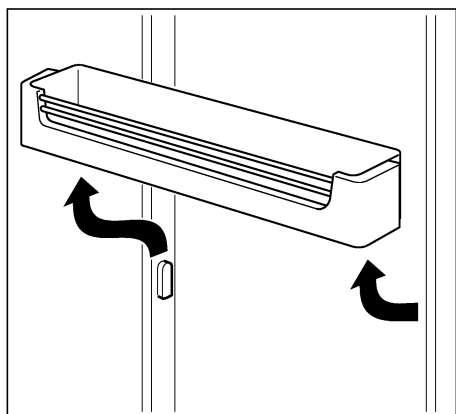
3



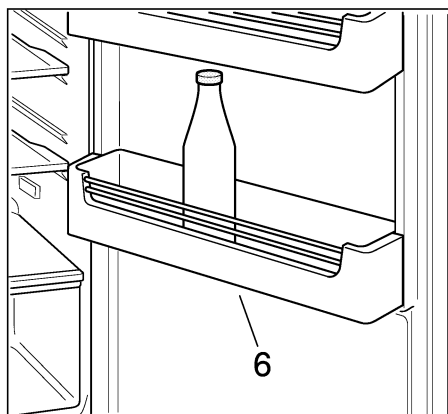
4



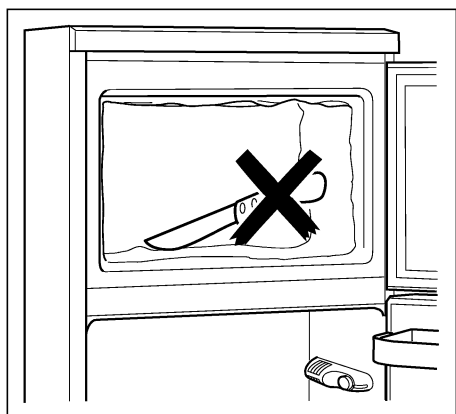
5



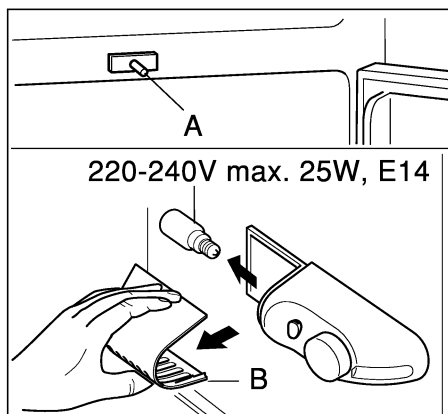
6



7



8

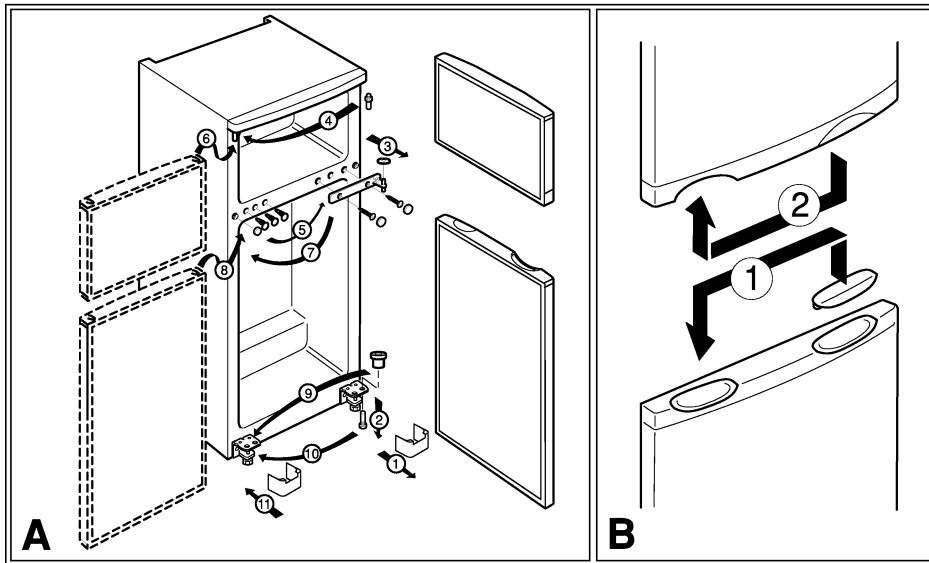
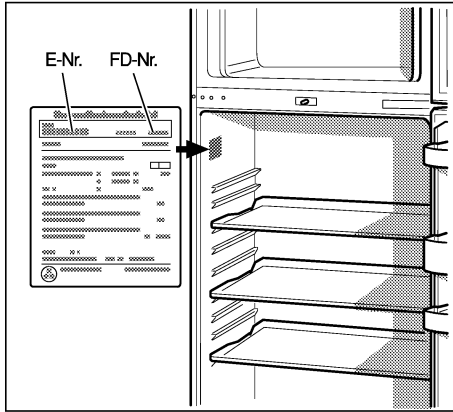


9

\* není u všech modelů  
\* Nem az összes modellnél

\* nie dla wszystkich modeli  
\* не во всех моделях

\* ni pri vseh modelih  
\* не в усіх моделях



Změny vyhrazeny.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Право на внесение изменений оставляем за собой.

Можливість внесення змін не виключена

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH  
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München

16.05.06/003D

9000001459